

## Πρὸς Κορινθίους Β

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ Τιμόθεος<sup>1</sup> ὁ ἀδελφός, **1**  
 τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,<sup>2</sup> σὺν τοῖς ἁγίοις παῶσιν τοῖς οὖσιν ἐν  
 ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ·<sup>3</sup> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ **2**  
 χριστοῦ. Εὐλογητὸς<sup>4</sup> ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ **3**  
 πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν<sup>5</sup> καὶ θεὸς πάσης παρακλήσεως,<sup>6</sup> ὁ παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ **4**  
 πάσῃ τῇ θλίψει<sup>7</sup> ἡμῶν, εἰς τὸ δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει,<sup>7</sup>  
 διὰ τῆς παρακλήσεως<sup>6</sup> ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ θεοῦ. Ὅτι καθὼς **5**  
 περισσεύει<sup>8</sup> τὰ παθήματα<sup>9</sup> τοῦ χριστοῦ εἰς ἡμᾶς, οὕτως διὰ τοῦ χριστοῦ  
 περισσεύει<sup>8</sup> καὶ ἡ παράκλησις<sup>6</sup> ἡμῶν. Εἴτε δὲ θλιβόμεθα,<sup>10</sup> ὑπὲρ τῆς ὑμῶν **6**  
 παρακλήσεως<sup>6</sup> καὶ σωτηρίας,<sup>11</sup> τῆς ἐνεργουμένης<sup>12</sup> ἐν ὑπομονῇ<sup>13</sup> τῶν αὐτῶν

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>2</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>3</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>4</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>5</sup> οἰκτιρμός, οὔ, ὁ, compassion, pity. <sup>6</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>7</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>8</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>9</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>10</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>11</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>12</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>13</sup> ὑπομονή, ἧς, ἡ, endurance, perseverance.

παθημάτων<sup>1</sup> ὧν καὶ ἡμεῖς πάσχομεν·<sup>2</sup> καὶ ἡ ἐλπίς ἡμῶν βεβαία<sup>3</sup> ὑπὲρ ὑμῶν·  
 εἴτε παρακαλούμεθα, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως<sup>4</sup> καὶ σωτηρίας·<sup>5</sup> εἰδότες ὅτι 7  
 ὥσπερ<sup>6</sup> κοινωνοί<sup>7</sup> ἐστε τῶν παθημάτων,<sup>1</sup> οὕτως καὶ τῆς παρακλήσεως.<sup>4</sup> Οὐ γὰρ 8  
 θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>8</sup> ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς θλίψεως<sup>9</sup> ἡμῶν τῆς γενομένης ἡμῖν  
 ἐν τῇ Ἀσίᾳ,<sup>10</sup> ὅτι καθ' ὑπερβολὴν<sup>11</sup> ἐβαρῆθημεν<sup>12</sup> ὑπὲρ δύναμιν, ὥστε  
 ἐξαπορηθῆναι<sup>13</sup> ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν. Ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα<sup>14</sup> τοῦ 9  
 θανάτου ἐσχέκαμεν, ἵνα μὴ πεποιθότες ὦμεν ἐφ' ἑαυτοῖς ἀλλ' ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ  
 ἐγείροντι τοὺς νεκρούς· ὃς ἐκ τηλικούτου<sup>15</sup> θανάτου ἐρρύσατο<sup>16</sup> ἡμᾶς καὶ ῥύεται, 10  
 εἰς ὃν ἡλπίκαμεν<sup>17</sup> ὅτι καὶ ἔτι ῥύσεται,<sup>16</sup> συννυπουργούντων<sup>18</sup> καὶ ὑμῶν ὑπὲρ 11  
 ἡμῶν τῇ δεήσει,<sup>19</sup> ἵνα ἐκ πολλῶν προσώπων τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα<sup>20</sup> διὰ πολλῶν  
 εὐχαριστηθῇ<sup>21</sup> ὑπὲρ ὑμῶν.

<sup>1</sup>πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>2</sup>πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>3</sup>βέβαιος, firm, secure. <sup>4</sup>παρακλήσις, εως, ή, exhortation, consolation. <sup>5</sup>σωτηρία, ας, ή, salvation, deliverance. <sup>6</sup>ὥσπερ, just as, even as. <sup>7</sup>κοινωνός, οὔ, ό, partner, sharer. <sup>8</sup>ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>9</sup>θλίψις, εως, ή, tribulation, persecution. <sup>10</sup>Ἀσία, ας, ή, Asia. <sup>11</sup>ὑπερβολή, ης, ή, excess, superiority. <sup>12</sup>βαρέω, burden, weigh down. <sup>13</sup>ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. <sup>14</sup>ἀπόκριμα, τος, τό, sentence, decision. <sup>15</sup>τηλικούτος, so great, so large. <sup>16</sup>ρύομαι, rescue, save. <sup>17</sup>ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>18</sup>συννυργέω, join in helping, help together. <sup>19</sup>δέησις, εως, ή, entreaty, prayer. <sup>20</sup>χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>21</sup>εὐχαριστέω, give thanks, thank.

Ἡ γὰρ καύχησις<sup>1</sup> ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον<sup>2</sup> τῆς συνειδήσεως<sup>3</sup> ἡμῶν, ὅτι ἐν<sup>4</sup> 12  
 ἀπλότητι<sup>4</sup> καὶ εἰλικρινείᾳ<sup>5</sup> θεοῦ, οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ<sup>6</sup> ἀλλ' ἐν χάριτι θεοῦ,  
 ἀνεστράφημεν<sup>7</sup> ἐν τῷ κόσμῳ, περισσοτέρως<sup>8</sup> δὲ πρὸς ὑμᾶς. Οὐ γὰρ ἄλλα 13  
 γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ' ἣ ἂ ἀναγινώσκετε<sup>9</sup> ἢ καὶ ἐπιγινώσκετε,<sup>10</sup> ἐλπίζω<sup>11</sup> δὲ ὅτι  
 καὶ ἕως τέλους<sup>12</sup> ἐπιγνώσεσθε:<sup>10</sup> καθὼς καὶ ἐπέγνωτε<sup>10</sup> ἡμᾶς ἀπὸ μέρους,<sup>13</sup> ὅτι 14  
 καύχημα<sup>14</sup> ὑμῶν ἐσμέν, καθάπερ<sup>15</sup> καὶ ὑμεῖς ἡμῶν, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου  
 Ἰησοῦ.

Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει<sup>16</sup> ἐβουλόμην<sup>17</sup> ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς τὸ πρότερον,<sup>18</sup> ἵνα 15  
 δευτέραν<sup>19</sup> χάριν ἔχητε: καὶ δι' ὑμῶν διελθεῖν<sup>20</sup> εἰς Μακεδονίαν,<sup>21</sup> καὶ πάλιν ἀπὸ 16  
 Μακεδονίας<sup>21</sup> ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι<sup>22</sup> εἰς τὴν Ἰουδαίαν.  
 Τοῦτο οὖν βουλευόμενος,<sup>24</sup> μήτι<sup>25</sup> ἄρα<sup>26</sup> τῇ ἐλαφρίᾳ<sup>27</sup> ἐχρησάμην;<sup>28</sup> Ἡ ἂ 17

<sup>1</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>2</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>3</sup> συνειδήσις, εως, ἡ, conscience. <sup>4</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>5</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>6</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>7</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>8</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>9</sup> ἀναγινώσκω, you read. <sup>10</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>11</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>12</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>13</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>14</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>15</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>16</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>17</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>18</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>19</sup> δεύτερος, second. <sup>20</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>21</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>22</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>23</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>24</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>25</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>26</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>27</sup> ἐλαφρία, ας, ἡ, vacillation, levity. <sup>28</sup> χρᾶμαι, use, make use of.

βουλεύομαι,<sup>1</sup> κατὰ σάρκα βουλεύομαι,<sup>1</sup> ἵνα ἢ παρ' ἐμοὶ τὸ Ναί,<sup>2</sup> ναί<sup>2</sup> καὶ τὸ Οὐ,  
οὐ; Πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς οὐκ ἐγένετο Ναί<sup>2</sup> καὶ οὐ. 18  
Ὁ γὰρ τοῦ θεοῦ υἱὸς Ἰησοῦς χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν δι' ἡμῶν κηρυχθεὶς, δι' ἐμοῦ καὶ  
Σιλουανοῦ<sup>3</sup> καὶ Τιμοθέου,<sup>4</sup> οὐκ ἐγένετο Ναί<sup>2</sup> καὶ Οὐ, ἀλλὰ Ναί<sup>2</sup> ἐν αὐτῷ  
γέγονεν. Ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ Ναί,<sup>2</sup> καὶ ἐν αὐτῷ τὸ Ἀμήν, τῷ 20  
θεῷ πρὸς δόξαν δι' ἡμῶν. Ὁ δὲ βεβαιῶν<sup>5</sup> ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς χριστόν, καὶ χρίσας 21  
ἡμᾶς, θεός: ὁ καὶ σφραγισάμενος<sup>7</sup> ἡμᾶς, καὶ δοὺς τὸν ἄρραβῶνα<sup>8</sup> τοῦ 22  
πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.

Ἐγὼ δὲ μάρτυρα<sup>9</sup> τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι<sup>10</sup> ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχὴν, ὅτι φειδόμενος<sup>11</sup> 23  
ὑμῶν οὐκέτι<sup>12</sup> ἤλθον εἰς Κόρινθον.<sup>13</sup> Οὐχ ὅτι κυριεύομεν<sup>14</sup> ὑμῶν τῆς πίστεως, 24  
ἀλλὰ συνεργοί<sup>15</sup> ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν: τῇ γὰρ πίστει ἐστήκατε.

<sup>1</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>2</sup> ναί, yes, truly. <sup>3</sup> Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. <sup>4</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>5</sup> βεβαιόω, confirm, secure. <sup>6</sup> χρίω, anoint. <sup>7</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>8</sup> ἄρραβῶν, ὦνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>9</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>10</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>11</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>12</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>13</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>14</sup> κυριεύω, be lord over, rule. <sup>15</sup> συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker.

Ἐκρίνα δὲ ἑμαυτῷ<sup>1</sup> τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ<sup>2</sup> πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν. Εἰ γὰρ ἐγὼ 2  
 λυπῶ<sup>3</sup> ὑμᾶς, καὶ τίς ἐστὶν ὁ εὐφραίνων<sup>4</sup> με, εἰ μὴ ὁ λυπούμενος<sup>3</sup> ἐξ ἐμοῦ; Καὶ 3  
 ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτό, ἵνα μὴ ἐλθὼν λύπη<sup>2</sup> ἔχω ἀφ' ὧν ἔδει με χαίρειν,  
 πεποιθὼς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς, ὅτι ἡ ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστίν. Ἐκ γὰρ πολλῆς 4  
 θλίψεως<sup>5</sup> καὶ συνοχῆς<sup>6</sup> καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρύων,<sup>7</sup> οὐχ ἵνα  
 λυπηθῇτε,<sup>3</sup> ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα γνῶτε ἣν ἔχω περισσοτέρως<sup>8</sup> εἰς ὑμᾶς.

Εἰ δέ τις λελύπηκεν,<sup>3</sup> οὐκ ἐμὲ λελύπηκεν,<sup>3</sup> ἀλλὰ ἀπὸ μέρους<sup>9</sup> – ἵνα μὴ ἐπιβαρῶ<sup>10</sup> 5  
 – πάντας ὑμᾶς. Ἰκανὸν<sup>11</sup> τῷ τοιούτῳ ἡ ἐπιτιμία<sup>12</sup> αὕτη ἡ ὑπὸ τῶν πλειόνων: 6  
 ὥστε τὸναντίον<sup>13</sup> μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι<sup>14</sup> καὶ παρακαλέσαι, μήπως<sup>15</sup> τῇ  
 περισσοτέρᾳ<sup>16</sup> λύπῃ<sup>2</sup> καταποθῇ<sup>17</sup> ὁ τοιοῦτος. Διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς κυρῶσαι<sup>18</sup> εἰς 8  
 αὐτὸν ἀγάπην. Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ ἔγραψα, ἵνα γνῶ τὴν δοκιμὴν<sup>19</sup> ὑμῶν, εἰ εἰς 9  
 πάντα ὑπήκοοί<sup>20</sup> ἐστε. Ὡς δέ τι χαρίζεσθε,<sup>14</sup> καὶ ἐγώ: καὶ γὰρ ἐγὼ εἴ τι 10

<sup>1</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>2</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>3</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>4</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>5</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>6</sup> συνοχή, ἥς, ἡ, dismay, anguish. <sup>7</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>8</sup> περισσώς, abundantly, exceedingly. <sup>9</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>10</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>11</sup> ἰκανός, sufficient, able. <sup>12</sup> ἐπιτιμία, ας, ἡ, punishment. <sup>13</sup> τὸναντίον, on the contrary. <sup>14</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>15</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>16</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>17</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>18</sup> κυρόω, confirm, ratify. <sup>19</sup> δοκιμή, ἥς, ἡ, proof, approval. <sup>20</sup> ὑπήκοος, obedient, listening to.

κεχάρισμαι,<sup>1</sup> ὧς κεχάρισμαι,<sup>1</sup> δι' ὑμᾶς ἐν προσώπῳ χριστοῦ, ἵνα μὴ 11  
 πλεονεκτηθῶμεν<sup>2</sup> ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ·<sup>3</sup> οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ νοήματα<sup>4</sup> ἀγνοοῦμεν.<sup>5</sup>

Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Τρωάδα<sup>6</sup> εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ θύρας<sup>7</sup> μοι 12  
 ἀνεωγμένης ἐν κυρίῳ, οὐκ ἔσχηκα ἄνεσιν<sup>8</sup> τῷ πνεύματί μου, τῷ μὴ εὐρεῖν με 13  
 Τίτον<sup>9</sup> τὸν ἀδελφόν μου· ἀλλὰ ἀποταξάμενος<sup>10</sup> αὐτοῖς ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν.  
 Τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ πάντοτε<sup>12</sup> θριαμβεύοντι<sup>13</sup> ἡμᾶς ἐν τῷ χριστῷ, καὶ τὴν 14  
 ὁσμὴν<sup>14</sup> τῆς γνώσεως<sup>15</sup> αὐτοῦ φανεροῦντι<sup>16</sup> δι' ἡμῶν ἐν παντὶ τόπῳ. Ὅτι 15  
 χριστοῦ εὐωδία<sup>17</sup> ἔσμεν τῷ θεῷ ἐν τοῖς σωζομένοις καὶ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις· οἷς 16  
 μὲν ὁσμὴ<sup>14</sup> θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δὲ ὁσμὴ<sup>14</sup> ζωῆς εἰς ζωὴν. Καὶ πρὸς ταῦτα  
 τίς ἱκανός;<sup>18</sup> Οὐ γὰρ ἔσμεν ὡς οἱ λοιποί, καπηλεύοντες<sup>19</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ: 17  
 ἀλλ' ὡς ἐξ εἰλικρινείας,<sup>20</sup> ἀλλ' ὡς ἐκ θεοῦ, κατενώπιον<sup>21</sup> τοῦ θεοῦ, ἐν χριστῷ

<sup>1</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>2</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>3</sup> Σατανᾶς, ἄ, ὁ, Satan, adversary. <sup>4</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>5</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>6</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>7</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>8</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>9</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>10</sup> ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>11</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>12</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>13</sup> θριαμβεύω, lead in a triumphal procession. <sup>14</sup> ὁσμή, ἡς, ἡ, smell, aroma. <sup>15</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>16</sup> φανερόω, reveal, manifest. <sup>17</sup> εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell. <sup>18</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>19</sup> καπηλεύω, trade in, peddle. <sup>20</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>21</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen).

λαλοῦμεν.

Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν;<sup>1</sup> Εἰ μὴ χρήζομεν,<sup>2</sup> ὥς τινες, συστατικῶν<sup>3</sup> **3**

ἐπιστολῶν<sup>4</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐξ ὑμῶν συστατικῶν;<sup>3</sup> Ἡ ἐπιστολὴ<sup>4</sup> ἡμῶν ὑμεῖς ἐστέ, **2**

ἐγγεγραμμένη<sup>5</sup> ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, γνωσκομένη καὶ ἀναγινωσκομένη<sup>6</sup> ὑπὸ

πάντων ἀνθρώπων: φανερούμενοι<sup>7</sup> ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ<sup>4</sup> χριστοῦ διακονηθεῖσα<sup>8</sup> **3**

ὑφ' ἡμῶν, ἐγγεγραμμένη<sup>5</sup> οὐ μέλανι,<sup>9</sup> ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζώντος, οὐκ ἐν

πλαξίν<sup>10</sup> λιθίναις,<sup>11</sup> ἀλλ' ἐν πλαξίν<sup>10</sup> καρδίαις σαρκίναις.<sup>12</sup> Πεποίθησιν<sup>13</sup> δὲ **4**

τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν: οὐχ ὅτι ἱκανοί<sup>14</sup> ἐσμεν ἅφ' **5**

ἑαυτῶν λογίσασθαι<sup>15</sup> τι ὡς ἐξ ἑαυτῶν, ἀλλ' ἡ ἱκανότης<sup>16</sup> ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ: ὅς **6**

καὶ ἱκάνωσεν<sup>17</sup> ἡμᾶς διακόνους<sup>18</sup> καινῆς<sup>19</sup> διαθήκης, <sup>20</sup> οὐ γράμματος,<sup>21</sup> ἀλλὰ

πνεύματος: τὸ γὰρ γράμμα<sup>21</sup> ἀποκτένει, τὸ δὲ πνεῦμα ζωοποιεῖ.<sup>22</sup> Εἰ δὲ ἡ **7**

<sup>1</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>2</sup> χρήζω, need, have need of. <sup>3</sup> συστατικός, commendatory. <sup>4</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>5</sup> ἐγγράφω, inscribe, write. <sup>6</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>7</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>8</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>9</sup> μέλαν, ink. <sup>10</sup> πλάξ, πλακός, ἡ, tablet, table. <sup>11</sup> λίθινος, of stone, made of stone. <sup>12</sup> σάρκινος, of the flesh, fleshly. <sup>13</sup> πεποίθησις, εὐς, ἡ, confidence, trust. <sup>14</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>15</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>16</sup> ἱκανότης, ἡ, fitness, sufficiency. <sup>17</sup> ἱκάνω, make sufficient, qualify. <sup>18</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>19</sup> καινός, new, fresh. <sup>20</sup> διαθήκη, ἡς, ἡ, covenant, will. <sup>21</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>22</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live.

διακονία<sup>1</sup> τοῦ θανάτου ἐν γράμμασιν,<sup>2</sup> ἐντετυπωμένη<sup>3</sup> ἐν λίθοις, ἐγενήθη ἐν  
 δόξῃ, ὥστε μὴ δύνασθαι ἀτενίσαι<sup>4</sup> τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον  
 Μωϋσέως διὰ τὴν δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ, τὴν καταργουμένην,<sup>5</sup> πῶς οὐχὶ 8  
 μᾶλλον ἢ διακονία<sup>1</sup> τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν δόξῃ; Εἰ γὰρ ἡ διακονία<sup>1</sup> τῆς 9  
 κατακρίσεως<sup>6</sup> δόξα, πολλῶ μᾶλλον περισσεύει<sup>7</sup> ἡ διακονία<sup>1</sup> τῆς δικαιοσύνης ἐν  
 δόξῃ. Καὶ γὰρ οὐ δεδόξασται τὸ δεδοξασμένον ἐν τούτῳ τῷ μέρει,<sup>8</sup> ἕνεκεν<sup>9</sup> τῆς 10  
 ὑπερβαλλούσης<sup>10</sup> δόξης. Εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον,<sup>5</sup> διὰ δόξης, πολλῶ μᾶλλον 11  
 τὸ μένον, ἐν δόξῃ.

Ἐχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα, πολλῇ παρρησίᾳ<sup>11</sup> χρώμεθα:<sup>12</sup> καὶ οὐ καθάπερ<sup>13</sup> 12  
 Μωϋσῆς ἐτίθει κάλυμμα<sup>14</sup> ἐπὶ τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ, πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι<sup>4</sup> τοὺς  
 υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος<sup>15</sup> τοῦ καταργουμένου:<sup>5</sup> ἀλλ' ἐπωρώθη<sup>16</sup> τὰ νοήματα<sup>17</sup> 14  
 αὐτῶν: ἄχρι<sup>18</sup> γὰρ τῆς σήμερον<sup>19</sup> τὸ αὐτὸ κάλυμμα<sup>14</sup> ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει<sup>20</sup> τῆς

<sup>1</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>2</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>3</sup> ἐντυπόω, carve, impress. <sup>4</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>5</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>6</sup> κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>7</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>8</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>9</sup> ἕνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>10</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>11</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>12</sup> χρᾶσθαι, use, make use of. <sup>13</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>14</sup> κάλυμμα, τος, τό, covering, veil. <sup>15</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>16</sup> πωρόω, harden, render callous. <sup>17</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>18</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>19</sup> σήμερον, today, now. <sup>20</sup> ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading.



παλαιᾶς<sup>1</sup> διαθήκης<sup>2</sup> μένει μὴ ἀνακαλυπτόμενον,<sup>3</sup> ὃ τι ἐν χριστῷ καταργεῖται.<sup>4</sup> 15

Ἄλλ' ἕως σήμερον,<sup>5</sup> ἡνίκα<sup>6</sup> ἀναγινώσκεται<sup>7</sup> Μωϋσῆς, κάλυμμα<sup>8</sup> ἐπὶ τὴν  
καρδίαν αὐτῶν κείται.<sup>9</sup> Ἡνίκα<sup>6</sup> δ' ἂν ἐπιστρέψῃ<sup>10</sup> πρὸς κύριον, περαιοῖται<sup>11</sup> τὸ 16

κάλυμμα.<sup>8</sup> Ὁ δὲ κύριος τὸ πνεῦμά ἐστιν: οὗ<sup>12</sup> δὲ τὸ πνεῦμα κυρίου, ἐκεῖ 17

ἐλευθερία.<sup>13</sup> Ἡμεῖς δὲ πάντες, ἀνακεκαλυμμένῳ<sup>3</sup> προσώπῳ τὴν δόξαν κυρίου 18

κατοπτριζόμενοι,<sup>14</sup> τὴν αὐτὴν εἰκόνα<sup>15</sup> μεταμορφούμεθα<sup>16</sup> ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν,

καθάπερ<sup>17</sup> ἀπὸ κυρίου πνεύματος.

Διὰ τοῦτο ἔχοντες τὴν διακονίαν<sup>18</sup> ταύτην, καθὼς ἡλεήθημεν,<sup>19</sup> οὐκ ἐκκακοῦμεν:<sup>20</sup> 4

ἀλλὰ ἀπειπάμεθα<sup>21</sup> τὰ κρυπτὰ<sup>22</sup> τῆς αἰσχύνης,<sup>23</sup> μὴ περιπατοῦντες ἐν 2

πανουργίᾳ<sup>24</sup> μηδὲ δολοῦντες<sup>25</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ τῇ φανερώσει<sup>26</sup> τῆς

ἀληθείας συνιστῶντες<sup>27</sup> ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν συνείδησιν<sup>28</sup> ἀνθρώπων ἐνώπιον

<sup>1</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>2</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>3</sup> ἀνακαλύπτω, uncover, unveil. <sup>4</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>5</sup> σήμερον, today, now. <sup>6</sup> ἡνίκα, when, at which time. <sup>7</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>8</sup> κάλυμμα, τοσ, τό, covering, veil. <sup>9</sup> κείμαι, lie, be laid. <sup>10</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>11</sup> περαιοῖω, cast off, take away. <sup>12</sup> οὗ, where, when. <sup>13</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>14</sup> κατοπτρίζομαι, show as in a mirror, mirror. <sup>15</sup> εἰκών, όνος, ἡ, image, likeness. <sup>16</sup> μεταμορφόω, change the form, transform. <sup>17</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>18</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>19</sup> ἐλεέω, have mercy, pity. <sup>20</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>21</sup> ἀπείπον, speak out, renounce. <sup>22</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>23</sup> αἰσχύνη, ης, ἡ, shame. <sup>24</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>25</sup> δολόω, falsify, adulterate. <sup>26</sup> φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement. <sup>27</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>28</sup> συνείδησις, εως, ἡ, conscience.

τοῦ θεοῦ. Εἰ δὲ καὶ ἔστιν κεκαλυμμένον<sup>1</sup> τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς 3  
 ἀπολλυμένοις ἐστὶν κεκαλυμμένον:<sup>1</sup> ἐν οἷς ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου 4  
 ἐτύφλωσεν<sup>2</sup> τὰ νοήματα<sup>3</sup> τῶν ἀπίστων,<sup>4</sup> εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι<sup>5</sup> αὐτοῖς τὸν  
 φωτισμὸν<sup>6</sup> τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ χριστοῦ, ὃς ἐστὶν εἰκὼν<sup>7</sup> τοῦ θεοῦ. Οὐ 5  
 γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν, ἀλλὰ χριστὸν Ἰησοῦν κύριον: ἑαυτοὺς δὲ δούλους  
 ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν. Ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπὼν ἐκ σκοτοῦς<sup>8</sup> φῶς λάμψαι,<sup>9</sup> ὃς ἔλαμψεν<sup>9</sup> ἐν 6  
 ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν<sup>6</sup> τῆς γνώσεως<sup>10</sup> τῆς δόξης τοῦ θεοῦ ἐν  
 προσώπῳ Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν<sup>11</sup> τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις<sup>12</sup> σκεύεσιν,<sup>13</sup> ἵνα ἡ ὑπερβολὴ<sup>14</sup> 7  
 τῆς δυνάμεως ἡ τοῦ θεοῦ, καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν: ἐν παντὶ θλιβόμενοι,<sup>15</sup> ἀλλ' οὐ 8  
 στενοχωρούμενοι:<sup>16</sup> ἀπορούμενοι,<sup>17</sup> ἀλλ' οὐκ ἐξαπορούμενοι:<sup>18</sup> διωκόμενοι,<sup>19</sup> 9  
 ἀλλ' οὐκ ἐγκαταλείπομενοι:<sup>20</sup> καταβαλλόμενοι,<sup>21</sup> ἀλλ' οὐκ ἀπολλύμενοι: 10

<sup>1</sup> καλύπτω, cover, veil. <sup>2</sup> τυφλῶ, blind, make blind. <sup>3</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>4</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>5</sup> αὐγάζω, see, shine forth. <sup>6</sup> φωτισμός, οὐ, ὁ, enlightenment, light. <sup>7</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>8</sup> σκοτός, ους, τό, darkness. <sup>9</sup> λάμπω, shine. <sup>10</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>11</sup> θησαυρός, οὐ, ὁ, storehouse, treasure. <sup>12</sup> ὀστράκινος, made of earth or clay, made of earth. <sup>13</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>14</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>15</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>16</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>17</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>18</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. <sup>19</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>20</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>21</sup> καταβάλλω, strike down, found.

πάντοτε<sup>1</sup> τὴν νέκρωσιν<sup>2</sup> τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες,<sup>3</sup> ἵνα καὶ  
 ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ.<sup>4</sup> Ἀεὶ<sup>5</sup> γὰρ ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς 11  
 θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ<sup>4</sup> ἐν τῇ  
 θνητῇ<sup>6</sup> σαρκὶ ἡμῶν. Ὡστε ὁ μὲν θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται,<sup>7</sup> ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν. 12  
 Ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως, κατὰ τὸ γεγραμμένον, Ἐπίστευσα,  
 διὸ ἐλάλησα, καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν: εἰδότες ὅτι ὁ ἐγείρας τὸν 14  
 κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς διὰ Ἰησοῦ ἐγερεῖ, καὶ παραστήσει<sup>8</sup> σὺν ὑμῖν. Τὰ γὰρ 15  
 πάντα δι' ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσασα<sup>9</sup> διὰ τῶν πλειόνων τὴν εὐχαριστίαν<sup>10</sup>  
 περισσεύσῃ<sup>11</sup> εἰς τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.

Διὸ οὐκ ἐκκακοῦμεν,<sup>12</sup> ἀλλ' εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος διαφθείρεται,<sup>13</sup> ἀλλ' ὁ 16  
 ἔσωθεν<sup>14</sup> ἀνακαινούται<sup>15</sup> ἡμέρα καὶ ἡμέρα. Τὸ γὰρ παραυτίκα<sup>16</sup> ἐλαφρόν<sup>17</sup> τῆς 17  
 θλίψεως<sup>18</sup> ἡμῶν καθ' ὑπερβολὴν<sup>19</sup> εἰς ὑπερβολὴν<sup>19</sup> αἰώνιον βάρος<sup>20</sup> δόξης

<sup>1</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>2</sup> νέκρωσις, εως, ἡ, death, putting to death. <sup>3</sup> περιφέρω, carry about, carry around. <sup>4</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>5</sup> αἰεῖ, always, ever. <sup>6</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>7</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>8</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>9</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>10</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>11</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>12</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>13</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>14</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>15</sup> ἀνακαινίζω, renew, amend. <sup>16</sup> παραυτίκα, immediately, for the moment. <sup>17</sup> ἐλαφρός, light, easy to bear. <sup>18</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>19</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>20</sup> βάρος, ουσ, τό, burden, weight.

κατεργάζεται<sup>1</sup> ἡμῖν, μὴ σκοπούντων<sup>2</sup> ἡμῶν τὰ βλεπόμενα, ἀλλὰ τὰ μὴ 18

βλεπόμενα: τὰ γὰρ βλεπόμενα πρόσκαιρα:<sup>3</sup> τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα αἰώνια.

Οἶδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος<sup>4</sup> ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνου<sup>5</sup> καταλυθῇ,<sup>6</sup> οἰκοδομὴν<sup>7</sup> 5

ἐκ θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν ἀχειροποίητον,<sup>8</sup> αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Καὶ γὰρ ἐν 2

τούτῳ στενάζομεν,<sup>9</sup> τὸ οἰκητήριον<sup>10</sup> ἡμῶν τὸ ἐξ οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι<sup>11</sup>

ἐπιποθοῦντες:<sup>12</sup> εἴγε<sup>13</sup> καὶ ἐνδυσάμενοι<sup>14</sup> οὐ γυμνοί<sup>15</sup> εὐρεθισόμεθα. Καὶ γὰρ οἱ 3

ὄντες ἐν τῷ σκηνί<sup>5</sup> στενάζομεν<sup>9</sup> βαρούμενοι:<sup>16</sup> ἐφ' ᾧ οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι,<sup>17</sup>

ἀλλ' ἐπενδύσασθαι,<sup>11</sup> ἵνα καταποθῇ<sup>18</sup> τὸ θνητὸν<sup>19</sup> ὑπὸ τῆς ζωῆς. Ὁ δὲ 5

κατεργασάμενος<sup>1</sup> ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο θεός, ὁ καὶ δοὺς ἡμῖν τὸν ἀρραβῶνα<sup>20</sup> τοῦ

πνεύματος. Θαρροῦντες<sup>21</sup> οὖν πάντοτε,<sup>22</sup> καὶ εἰδότες ὅτι ἐνδημοῦντες<sup>23</sup> ἐν τῷ 6

σώματι ἐκδημοῦμεν<sup>24</sup> ἀπὸ τοῦ κυρίου – διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν, οὐ διὰ 7

<sup>1</sup>κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>2</sup>σκοπέω, look at, contemplate. <sup>3</sup>πρόσκαιρος, temporary, passing. <sup>4</sup>ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>5</sup>σκήνος, οὐς, τό, tent, lodging. <sup>6</sup>καταλύω, destroy, lodge. <sup>7</sup>οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>8</sup>ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand. <sup>9</sup>στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>10</sup>οἰκητήριον, οὐ, τό, dwelling, habitation. <sup>11</sup>ἐπενδύομαι, put on over. <sup>12</sup>ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>13</sup>εἴγε, if indeed, seeing that. <sup>14</sup>ἐνδύω, put on, clothe. <sup>15</sup>γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>16</sup>βαρέω, burden, weigh down. <sup>17</sup>ἐκδύω, take off, put off. <sup>18</sup>καταπίνω, drink down, swallow. <sup>19</sup>θνητός, subject to death, mortal. <sup>20</sup>ἀρραβῶν, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>21</sup>θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>22</sup>πάντοτε, always, at all times. <sup>23</sup>ἐνδημέω, be at home, am at home. <sup>24</sup>ἐκδημέω, leave, be absent.

εἶδους<sup>1</sup> – θαρροῦμεν<sup>2</sup> δέ, καὶ εὐδοκοῦμεν<sup>3</sup> μᾶλλον ἐκδημῆσαι<sup>4</sup> ἐκ τοῦ σώματος, 8  
καὶ ἐνδημῆσαι<sup>5</sup> πρὸς τὸν κύριον. Διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα,<sup>6</sup> εἴτε ἐνδημοῦντες,<sup>5</sup> 9  
εἴτε ἐκδημοῦντες,<sup>4</sup> εὐάρεστοι<sup>7</sup> αὐτῷ εἶναι. Τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς φανερωθῆναι<sup>8</sup> 10  
δεῖ ἔμπροσθεν<sup>9</sup> τοῦ βήματος<sup>10</sup> τοῦ χριστοῦ, ἵνα κομίσηται<sup>11</sup> ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ  
σώματος, πρὸς ᾧ ἔπραξεν,<sup>12</sup> εἴτε ἀγαθόν, εἴτε κακόν.

Εἰδότες οὖν τὸν φόβον<sup>13</sup> τοῦ κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν, θεῷ δὲ πεφανερῶμεθα:<sup>8</sup> 11  
ἐλπίζω<sup>14</sup> δὲ καὶ ἐν ταῖς συνειδήσεσιν<sup>15</sup> ὑμῶν πεφανερῶσθαι.<sup>8</sup> Οὐ γὰρ πάλιν 12  
ἑαυτοὺς συνιστάνομεν<sup>16</sup> ὑμῖν, ἀλλὰ ἀφορμὴν<sup>17</sup> διδόντες ὑμῖν καυχήματος<sup>18</sup>  
ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε πρὸς τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους<sup>19</sup> καὶ οὐ καρδίᾳ. 13  
Εἴτε γὰρ ἐξέστημεν,<sup>20</sup> θεῷ: εἴτε σωφρονοῦμεν,<sup>21</sup> ὑμῖν. Ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ 14  
χριστοῦ συνέχει<sup>22</sup> ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο, ὅτι εἰ εἷς ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἄρα

<sup>1</sup> εἶδος, οὐς, τό, form, sight. <sup>2</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>3</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>4</sup> ἐκδημέω, leave, be absent. <sup>5</sup> ἐνδημέω, be at home, am at home. <sup>6</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>7</sup> εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. <sup>8</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>9</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>10</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>11</sup> κομίζω, receive, bring. <sup>12</sup> πράσσω, do, perform. <sup>13</sup> φόβος, ου, ό, fear, terror. <sup>14</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>15</sup> συνείδησις, εως, ή, conscience. <sup>16</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>17</sup> ἀφορμή, ής, ή, occasion, opportunity. <sup>18</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>19</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>20</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>21</sup> σωφρονέω, be of sound mind, judgment. <sup>22</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>23</sup> ἄρα, so, then.

οἱ πάντες ἀπέθανον· καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν ἵνα οἱ ζῶντες μηκέτι<sup>1</sup> ἑαυτοῖς 15  
ζῶσιν, ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι. Ὡστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ 16  
νῦν οὐδένα οἶδαμεν κατὰ σάρκα· εἰ δὲ καὶ ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα χριστόν,  
ἀλλὰ νῦν οὐκέτι<sup>2</sup> γινώσκουμεν. Ὡστε εἴ τις ἐν χριστῷ, καινὴ<sup>3</sup> κτίσις·<sup>4</sup> τὰ ἀρχαῖα<sup>5</sup> 17  
παρῆλθεν,<sup>6</sup> ἰδοὺ, γέγονεν καινὰ<sup>3</sup> τὰ πάντα. Τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ, τοῦ 18  
καταλλάξαντος<sup>7</sup> ἡμᾶς ἑαυτῷ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν  
τῆς καταλλαγῆς·<sup>9</sup> ὥς ὅτι θεὸς ἦν ἐν χριστῷ κόσμον καταλλάσσων<sup>7</sup> ἑαυτῷ, μὴ 19  
λογιζόμενος<sup>10</sup> αὐτοῖς τὰ παραπτώματα<sup>11</sup> αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν λόγον  
τῆς καταλλαγῆς.<sup>9</sup>

Ὑπὲρ χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν,<sup>12</sup> ὥς τοῦ θεοῦ παρακαλοῦντος δι' ἡμῶν· 20  
δεόμεθα<sup>13</sup> ὑπὲρ χριστοῦ, καταλλάγητε<sup>7</sup> τῷ θεῷ. Τὸν γὰρ μὴ γνόντα ἁμαρτίαν, 21  
ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ.

<sup>1</sup>μηκέτι, no longer. <sup>2</sup>οὐκέτι, no longer, no more. <sup>3</sup>καινός, new, fresh. <sup>4</sup>κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>5</sup>ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>6</sup>παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>7</sup>καταλλάσσω, reconcile. <sup>8</sup>διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>9</sup>καταλλαγῆ, ἡς, ἡ, reconciliation. <sup>10</sup>λογίζομαι, calculate, consider. <sup>11</sup>παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>12</sup>πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. <sup>13</sup>δέομαι, ask, request.

Συνεργοῦντες<sup>1</sup> δὲ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν<sup>2</sup> τὴν χάριν τοῦ θεοῦ δέξασθαι **6**  
 ὑμᾶς – λέγει γάρ, Καιρῷ δεκτῷ<sup>3</sup> ἐπήκουσά<sup>4</sup> σου, καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας<sup>5</sup> **2**  
 ἐβοήθησά<sup>6</sup> σοι: ἰδοὺ, νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος,<sup>7</sup> ἰδοὺ, νῦν ἡμέρα σωτηρίας<sup>5</sup> – **3**  
 μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν,<sup>8</sup> ἵνα μὴ μωμηθῇ<sup>9</sup> ἡ διακονία:<sup>10</sup> ἀλλ' ἐν **4**  
 παντὶ συνιστῶντες<sup>11</sup> ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ διάκονοι,<sup>12</sup> ἐν ὑπομονῇ<sup>13</sup> πολλῇ, ἐν  
 θλίψεσιν,<sup>14</sup> ἐν ἀνάγκαις,<sup>15</sup> ἐν στενοχωρίαις,<sup>16</sup> ἐν πληγαῖς,<sup>17</sup> ἐν φυλακαῖς,<sup>18</sup> ἐν **5**  
 ἀκαταστασίαις,<sup>19</sup> ἐν κόποις,<sup>20</sup> ἐν ἀγρυπνίαις,<sup>21</sup> ἐν νηστείαις,<sup>22</sup> ἐν ἀγνότητι,<sup>23</sup> ἐν **6**  
 γνώσει,<sup>24</sup> ἐν μακροθυμίᾳ,<sup>25</sup> ἐν χρηστότητι,<sup>26</sup> ἐν πνεύματι ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῃ  
 ἀνυποκρίτῳ,<sup>27</sup> ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει θεοῦ, διὰ τῶν ὅπλων<sup>28</sup> τῆς **7**  
 δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν,<sup>29</sup> διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας,<sup>30</sup> διὰ **8**  
 δυσφημίας<sup>31</sup> καὶ εὐφημίας:<sup>32</sup> ὡς πλάνοι<sup>33</sup> καὶ ἀληθεῖς:<sup>34</sup> ὡς ἀγνοοῦμενοι,<sup>35</sup> καὶ **9**

<sup>1</sup> συνεργέω, work together. <sup>2</sup> κενός, empty, vain. <sup>3</sup> δεκτός, acceptable, welcome. <sup>4</sup> ἐπακούω, hear, listen to. <sup>5</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>6</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>7</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>8</sup> προσκοπή, ἡς, ἡ, cause for offense. <sup>9</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>10</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>11</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>12</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>13</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>14</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>15</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>16</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>17</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>18</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>19</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>20</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>21</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>22</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>23</sup> ἀγνότης, ητος, ἡ, purity, chastity. <sup>24</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>25</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>26</sup> χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. <sup>27</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>28</sup> ὅπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>29</sup> ἀριστερός, left, on the left. <sup>30</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>31</sup> δυσφημία, ας, ἡ, defamation, slander. <sup>32</sup> εὐφημία, ας, ἡ, good report, commendation. <sup>33</sup> πλάνος, deceiver, misleading. <sup>34</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>35</sup> ἀγνόεω, not know, be unaware.

ἐπιγινωσκόμενοι:<sup>1</sup> ὡς ἀποθνήσκοντες, καὶ ἰδοὺ, ζῶμεν: ὡς παιδευόμενοι,<sup>2</sup> καὶ  
 μὴ θανατούμενοι:<sup>3</sup> ὡς λυπούμενοι,<sup>4</sup> ἀεὶ<sup>5</sup> δὲ χαίροντες: ὡς πτωχοί,<sup>6</sup> πολλοὺς δὲ 10  
 πλουτίζοντες:<sup>7</sup> ὡς μὴδὲν ἔχοντες, καὶ πάντα κατέχοντες.<sup>8</sup>

Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέωγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι,<sup>9</sup> ἡ καρδιά ἡμῶν πεπλάτνται.<sup>10</sup> 11  
 Οὐ στενοχωρεῖσθε<sup>11</sup> ἐν ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε<sup>11</sup> δὲ ἐν τοῖς σπλάγχνοις<sup>12</sup> ὑμῶν. 13  
 Τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν<sup>13</sup> – ὡς τέκνοις λέγω – πλατύνθητε<sup>10</sup> καὶ ὑμεῖς.

Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες<sup>14</sup> ἀπίστοις:<sup>15</sup> τίς γὰρ μετοχή<sup>16</sup> δικαιοσύνης καὶ ἀνομία<sup>17</sup> 14  
 ; Τίς δὲ κοινωνία<sup>18</sup> φωτὶ πρὸς σκότος;<sup>19</sup> Τίς δὲ συμφώνησις<sup>20</sup> χριστῷ πρὸς 15  
 Βελίαρ;<sup>21</sup> Ἡ τίς μερίς<sup>22</sup> πιστῷ μετὰ ἀπίστου;<sup>15</sup> Τίς δὲ συγκατάθεσις<sup>23</sup> ναῷ<sup>24</sup> θεοῦ 16  
 μετὰ εἰδώλων;<sup>25</sup> Ὑμεῖς γὰρ ναὸς<sup>24</sup> θεοῦ ἐστε ζώντος, καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι  
 Ἐνοικήσω<sup>26</sup> ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐμπεριπατήσω:<sup>27</sup> καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεός, καὶ αὐτοὶ

<sup>1</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>2</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>3</sup> θανατόω, put to death, subdue. <sup>4</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>5</sup> ἀεὶ, always, ever. <sup>6</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>7</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>8</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>9</sup> Κορίνθιος, ου, ὁ, Corinthian. <sup>10</sup> πλατύνω, broaden, enlarge. <sup>11</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>12</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>13</sup> ἀντιμισθία, ας, ἡ, reward, recompense. <sup>14</sup> ἑτεροζυγέω, be unevenly yoked, be mismated. <sup>15</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>16</sup> μετοχή, ἥς, ἡ, sharing, partnership. <sup>17</sup> ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. <sup>18</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>19</sup> σκότος, ους, τό, darkness. <sup>20</sup> συμφώνησις, εως, ἡ, agreement, harmony. <sup>21</sup> Βελιάρ, ὁ, Beliar. <sup>22</sup> μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. <sup>23</sup> συγκατάθεσις, εως, ἡ, agreement, union. <sup>24</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>25</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>26</sup> ἐνοικέω, dwell in, am settled in. <sup>27</sup> ἐμπεριπατέω, walk about, walk among.



ἔσονται μοι λαός. Διό, Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε,<sup>1</sup> λέγει κύριος, 17  
καὶ ἀκαθάρτου<sup>2</sup> μὴ ἄπτεσθε·<sup>3</sup> καὶ ἐγὼ εἰσδέξομαι<sup>4</sup> ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς 18  
πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας,<sup>5</sup> λέγει κύριος  
παντοκράτωρ.<sup>6</sup>

Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν<sup>7</sup> ἑαυτοὺς ἀπὸ 7  
παντὸς μολυσμοῦ<sup>8</sup> σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες<sup>9</sup> ἀγιωσύνην<sup>10</sup> ἐν φόβῳ<sup>11</sup>  
θεοῦ.

Χωρήσατε<sup>12</sup> ἡμᾶς: οὐδένα ἡδίκησαμεν,<sup>13</sup> οὐδένα ἐφθείραμεν,<sup>14</sup> οὐδένα 2  
ἐπλεονεκτήσαμεν.<sup>15</sup> Οὐ πρὸς κατάκρισιν<sup>16</sup> λέγω: προείρηκα<sup>17</sup> γάρ, ὅτι ἐν ταῖς 3  
καρδίαις ἡμῶν ἐστὲ εἰς τὸ συναποθανεῖν<sup>18</sup> καὶ συζῆν.<sup>19</sup> Πολλή μοι παρρησία<sup>20</sup> 4  
πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησις<sup>21</sup> ὑπὲρ ὑμῶν: πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει,<sup>22</sup>

<sup>1</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>2</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>3</sup> ἅπτομαι, touch or handle. <sup>4</sup> εἰσδέχομαι, receive, welcome. <sup>5</sup> θυγάτηρ, τρως, ἡ, daughter. <sup>6</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>7</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>8</sup> μολυσμός, οὐ, ὁ, defilement, staining. <sup>9</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>10</sup> ἀγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>11</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>12</sup> χωρέω, make room for, hold. <sup>13</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>14</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>15</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>16</sup> κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>17</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>18</sup> συναποθνήσκω, die with, die together with. <sup>19</sup> συζάω, live with, live together with. <sup>20</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>21</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>22</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation.

ὑπερπερισσεύομαι<sup>1</sup> τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει<sup>2</sup> ἡμῶν.

Καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν<sup>3</sup> οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν<sup>4</sup> ἢ σὰρξ ἡμῶν, 5

ἀλλ' ἐν παντὶ θλιβόμενοι·<sup>5</sup> ἔξωθεν<sup>6</sup> μάχαι,<sup>7</sup> ἔσωθεν<sup>8</sup> φόβοι.<sup>9</sup> Ἀλλ' ὁ παρακαλῶν 6

τοὺς ταπεινοὺς<sup>10</sup> παρεκάλεσεν ἡμᾶς, ὁ θεός, ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>11</sup> Τίτου·<sup>12</sup> οὐ μόνον 7

δὲ ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>11</sup> αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει<sup>13</sup> ἣ παρεκλήθη ἐφ' ὑμῖν,

ἀναγγέλλων<sup>14</sup> ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἐπιπόθησιν,<sup>15</sup> τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν,<sup>16</sup> τὸν ὑμῶν

ζῆλον<sup>17</sup> ὑπὲρ ἐμοῦ, ὥστε με μᾶλλον χαρῆναι. Ὅτι εἰ καὶ ἐλύπησα<sup>18</sup> ὑμᾶς ἐν τῇ 8

ἐπιστολῇ,<sup>19</sup> οὐ μεταμέλομαι,<sup>20</sup> εἰ καὶ μετεμελόμην·<sup>20</sup> βλέπω γὰρ ὅτι ἡ ἐπιστολὴ

ἐκείνη, εἰ καὶ πρὸς ὥραν, ἐλύπησεν<sup>18</sup> ὑμᾶς. Νῦν χαίρω, οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε,<sup>18</sup> 9

ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε<sup>18</sup> εἰς μετάνοιαν·<sup>21</sup> ἐλυπήθητε<sup>18</sup> γὰρ κατὰ θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ

ζημιωθῆτε<sup>22</sup> ἐξ ἡμῶν. Ἡ γὰρ κατὰ θεὸν λύπη<sup>23</sup> μετάνοιαν<sup>21</sup> εἰς σωτηρίαν<sup>24</sup> 10

<sup>1</sup> ὑπερπερισσεύω, abound much more, abound exceedingly. <sup>2</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>3</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>4</sup> ἀνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>5</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>6</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>7</sup> μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. <sup>8</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>9</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>10</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>11</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>12</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>13</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>14</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>15</sup> ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. <sup>16</sup> ὀδυρμός, οὔ, ὁ, lamentation, mourning. <sup>17</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>18</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>19</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>20</sup> μεταμέλομαι, regret, repent. <sup>21</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>22</sup> ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>23</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>24</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance.

ἀμεταμέλητον<sup>1</sup> κατεργάζεται·<sup>2</sup> ἡ δὲ τοῦ κόσμου λύπη<sup>3</sup> θάνατον κατεργάζεται.<sup>2</sup> 11

Ἴδου γάρ, αὐτὸ τοῦτο, τὸ κατὰ θεὸν λυπηθῆναι<sup>4</sup> ὑμᾶς, πόσῃ<sup>5</sup> κατειργάσατο<sup>2</sup>

ὑμῖν σπουδὴν,<sup>6</sup> ἀλλὰ ἀπολογίαν,<sup>7</sup> ἀλλὰ ἀγανάκτησιν,<sup>8</sup> ἀλλὰ φόβον,<sup>9</sup> ἀλλὰ

ἐπιπόθησιν,<sup>10</sup> ἀλλὰ ζῆλον,<sup>11</sup> ἀλλὰ ἐκδίκησιν.<sup>12</sup> Ἐν παντὶ συνεστήσατε<sup>13</sup> ἑαυτοὺς

ἀγνοῦς<sup>14</sup> εἶναι ἐν τῷ πράγματι.<sup>15</sup> Ἄρα<sup>16</sup> εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ εἵνεκεν<sup>17</sup> τοῦ 12

ἀδικήσαντος,<sup>18</sup> οὐδὲ εἵνεκεν<sup>17</sup> τοῦ ἀδικηθέντος,<sup>18</sup> ἀλλ' εἵνεκεν<sup>17</sup> τοῦ φανερωθῆναι

τὴν σπουδὴν<sup>6</sup> ὑμῶν τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Διὰ τοῦτο 13

παρακεκλήμεθα.

Ἐπὶ δὲ τῇ παρακλήσει<sup>20</sup> ὑμῶν περισσοτέρως<sup>21</sup> μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ

Τίτου,<sup>22</sup> ὅτι ἀναπέπαυται<sup>23</sup> τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὑμῶν. Ὅτι εἴ τι αὐτῷ 14

ὑπὲρ ὑμῶν κεκαύχημαι,<sup>24</sup> οὐ κατησχύνθη·<sup>25</sup> ἀλλ' ὥς πάντα ἐν ἀληθείᾳ

<sup>1</sup> ἀμεταμέλητος, without regret, not to be repented of. <sup>2</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>3</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>4</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>5</sup> πόσος, how many? how great? <sup>6</sup> σπουδή, ἧς, ἡ, haste, diligence. <sup>7</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>8</sup> ἀγανάκτησις, εως, ἡ, indignation. <sup>9</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>10</sup> ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. <sup>11</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>12</sup> ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. <sup>13</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>14</sup> ἄγνός, pure, holy. <sup>15</sup> πᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>16</sup> ἄρα, so, then. <sup>17</sup> ἕνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>18</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>19</sup> φανερόω, reveal, manifest. <sup>20</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>21</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>22</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>23</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>24</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>25</sup> καταισχύνω, put to shame, shame.

ἐλαλήσαμεν ὑμῖν, οὕτως<sup>1</sup> καὶ ἡ καύχησις<sup>2</sup> ἡμῶν ἡ ἐπὶ Τίτου<sup>3</sup> ἀλήθεια ἐγενήθη. 15

Καὶ τὰ σπλάγχνα<sup>4</sup> αὐτοῦ περισσοτέρως<sup>5</sup> εἰς ὑμᾶς ἐστίν, ἀναμιμνησκομένου<sup>6</sup>

τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν,<sup>7</sup> ὡς μετὰ φόβου<sup>8</sup> καὶ τρόμου<sup>9</sup> ἐδέξασθε αὐτόν. 16

Χαίρω ὅτι ἐν παντὶ θαρρῶ<sup>10</sup> ἐν ὑμῖν.

Γνωρίζομεν<sup>11</sup> δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δεδομένην ἐν ταῖς 8

ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας:<sup>12</sup> ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ<sup>13</sup> θλίψεως<sup>14</sup> ἡ περισσεΐα<sup>15</sup> 2

τῆς χαρᾶς αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ βάθους<sup>16</sup> πτωχεία<sup>17</sup> αὐτῶν ἐπερίσσευσεν<sup>18</sup> εἰς τὸν

πλοῦτον<sup>19</sup> τῆς ἀπλότητος<sup>20</sup> αὐτῶν. Ὅτι κατὰ δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ ὑπὲρ 3

δύναμιν αὐθαίρετοι,<sup>21</sup> μετὰ πολλῆς παρακλήσεως<sup>22</sup> δεόμενοι<sup>23</sup> ἡμῶν, τὴν χάριν 4

καὶ τὴν κοινωνίαν<sup>24</sup> τῆς διακονίας<sup>25</sup> τῆς εἰς τοὺς ἁγίους: καὶ οὐ καθὼς 5

ἠλπίσαμεν,<sup>26</sup> ἀλλ' ἐαυτοὺς ἔδωκαν πρῶτον τῷ κυρίῳ, καὶ ἡμῖν διὰ θελήματος

<sup>1</sup> οὕτως, thus, so. <sup>2</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>3</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>4</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>5</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>6</sup> ἀναμιμνήσκω, remind, remember. <sup>7</sup> ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>8</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>9</sup> τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>10</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>11</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>12</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>13</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>14</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>15</sup> περισσεΐα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>16</sup> βάθος, ους, τό, depth, deep. <sup>17</sup> πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>18</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>19</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>20</sup> ἀπλότης, ἡτος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>21</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>22</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>23</sup> δεόμαι, ask, request. <sup>24</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>25</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>26</sup> ἐλπίζω, hope, hope for.

θεοῦ εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον,<sup>1</sup> ἵνα καθὼς προενήρξατο,<sup>2</sup> οὕτως καὶ 6  
 ἐπιτελέσῃ<sup>3</sup> εἰς ὑμᾶς καὶ τὴν χάριν ταύτην. Ἄλλ' ὥσπερ<sup>4</sup> ἐν παντὶ περισσεύετε,<sup>5</sup> 7  
 πίστει, καὶ λόγῳ, καὶ γνώσει,<sup>6</sup> καὶ πάσῃ σπουδῇ,<sup>7</sup> καὶ τῇ ἐξ ὑμῶν ἐν ἡμῖν ἀγάπῃ,  
 ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε.<sup>5</sup> Οὐ κατ' ἐπιταγὴν<sup>8</sup> λέγω, ἀλλὰ διὰ 8  
 τῆς ἐτέρων σπουδῆς<sup>7</sup> καὶ τὸ τῆς ὑμετέρας<sup>9</sup> ἀγάπης γνήσιον<sup>10</sup> δοκιμάζων.<sup>11</sup> 9  
 Γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅτι δι' ὑμᾶς  
 ἐπτώχευσεν,<sup>12</sup> πλούσιος<sup>13</sup> ὢν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ<sup>14</sup> πλουτήσητε.<sup>15</sup> Καὶ 10  
 γνώμην<sup>16</sup> ἐν τούτῳ δίδωμι: τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει,<sup>17</sup> οἵτινες οὐ μόνον τὸ  
 ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλαιν προενήρξασθε<sup>2</sup> ἀπὸ πέρυσι.<sup>18</sup> Νυνὶ<sup>19</sup> δὲ καὶ τὸ 11  
 ποιῆσαι ἐπιτελέσατε,<sup>3</sup> ὅπως, καθάπερ<sup>20</sup> ἡ προθυμία<sup>21</sup> τοῦ θέλαιν, οὕτως καὶ τὸ  
 ἐπιτελέσαι<sup>3</sup> ἐκ τοῦ ἔχειν. Εἰ γὰρ ἡ προθυμία<sup>21</sup> πρόκειται,<sup>22</sup> καθὼς<sup>23</sup> ἐὰν ἔχη τις, 12  
 εὐπρόσδεκτος,<sup>24</sup> οὐ καθὼς<sup>23</sup> οὐκ ἔχει. Οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις,<sup>25</sup> ὑμῖν δὲ θλίψις:<sup>26</sup> 13

<sup>1</sup> Τίτος, ου, ό, Titus. <sup>2</sup> προενάρχομαι, begin (beforehand), begin before. <sup>3</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>4</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>5</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>6</sup> γνώσις, εως, ή, wisdom, knowledge. <sup>7</sup> σπουδή, ής, ή, haste, diligence. <sup>8</sup> ἐπιταγή, ής, ή, command, commandment. <sup>9</sup> ὑμέτερος, your. <sup>10</sup> γνήσιος, genuine, true. <sup>11</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>12</sup> πτωχεύω, be (extremely) poor, destitute. <sup>13</sup> πλούσιος, rich. <sup>14</sup> πτωχεία, ας, ή, poverty, beggary. <sup>15</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>16</sup> γνώμη, ης, ή, purpose, opinion. <sup>17</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>18</sup> πέρυσι, last year. <sup>19</sup> νυνί, now, already. <sup>20</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>21</sup> προθυμία, ας, ή, eagerness, readiness. <sup>22</sup> πρόκειμαι, be set before, be exhibited. <sup>23</sup> καθό, in so far as, as. <sup>24</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>25</sup> ἄνεσις, εως, ή, loosening, relaxation. <sup>26</sup> θλίψις, εως, ή, tribulation, persecution.

ἀλλ' ἐξ ἰσότητος,<sup>1</sup> ἐν τῷ νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν περίσσευμα<sup>2</sup> εἰς τὸ ἐκείνων  
 ὑστέρημα,<sup>3</sup> ἵνα καὶ τὸ ἐκείνων περίσσευμα<sup>2</sup> γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα:<sup>3</sup> 14  
 ὅπως γένηται ἰσότης,<sup>1</sup> καθὼς γέγραπται, Ὅ τὸ πολὺ, οὐκ ἐπλεόνασεν:<sup>4</sup> καὶ ὁ τὸ 15  
 ὀλίγον,<sup>5</sup> οὐκ ἡλαττόνησεν.<sup>6</sup>

Χάρις δὲ τῷ θεῷ τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν<sup>7</sup> ὑπὲρ ὑμῶν ἐν τῇ καρδίᾳ Τίτου.<sup>8</sup> 16  
 Ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν<sup>9</sup> ἐδέξατο, σπουδαιότερος<sup>10</sup> δὲ ὑπάρχων, αὐθαίρετος<sup>11</sup>  
 ἐξῆλθεν πρὸς ὑμᾶς. Συνεπέμψαμεν<sup>12</sup> δὲ μετ' αὐτοῦ τὸν ἀδελφόν, οὗ ὁ ἔπαινος<sup>13</sup> 18  
 ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν: οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ 19  
 χειροτονηθεὶς<sup>14</sup> ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν συνέκδημος<sup>15</sup> ἡμῶν σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ τῇ  
 διακονουμένῃ<sup>16</sup> ὑφ' ἡμῶν πρὸς τὴν αὐτοῦ τοῦ κυρίου δόξαν καὶ προθυμίαν<sup>17</sup>  
 ἡμῶν: στελλόμενοι<sup>18</sup> τοῦτο, μή τις ἡμᾶς μωμήσῃται<sup>19</sup> ἐν τῇ ἀδρότῃ<sup>20</sup> ταύτῃ 20

<sup>1</sup> ἰσότης, ητος, ἡ, equality, fairness. <sup>2</sup> περίσσευμα, τος, τό, superfluity, abundance. <sup>3</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>4</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>5</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>6</sup> ἡλαττόνέω, have less, have too little. <sup>7</sup> σπουδή, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>8</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>9</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>10</sup> σπουδαῖος, diligent, earnest. <sup>11</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>12</sup> συμπέμπω, send with, send along with. <sup>13</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>14</sup> χειροτονέω, choose, appoint. <sup>15</sup> συνέκδημος, ου, ὁ, traveling companion, fellow traveler. <sup>16</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>17</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>18</sup> στέλλω, arrange, take care. <sup>19</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>20</sup> ἀδρότης, ητος, ἡ, abundance, lavishness.

τῇ διακονουμένῃ<sup>1</sup> ὑφ' ἡμῶν: προνοούμενοι<sup>2</sup> καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου 21  
 ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων. Συνεπέμψαμεν<sup>3</sup> δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν, ὃν 22  
 ἐδοκιμάσαμεν<sup>4</sup> ἐν πολλοῖς πολλακίς<sup>5</sup> σπουδαῖον<sup>6</sup> ὄντα, νυνὶ<sup>7</sup> δὲ πολὺ  
 σπουδαιότερον,<sup>6</sup> πεποιθήσει<sup>8</sup> πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς. Εἴτε ὑπὲρ Τίτου,<sup>9</sup> κοινωνὸς<sup>10</sup> 23  
 ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός:<sup>11</sup> εἴτε ἀδελφοὶ ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα  
 χριστοῦ. Τὴν οὖν ἔνδειξιν<sup>12</sup> τῆς ἀγάπης ὑμῶν, καὶ ἡμῶν καυχήσεως<sup>13</sup> ὑπὲρ 24  
 ὑμῶν, εἰς αὐτοὺς ἐνδείξασθε<sup>14</sup> εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν.

Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας<sup>15</sup> τῆς εἰς τοὺς ἁγίους περισσόν<sup>16</sup> μοί ἐστιν τὸ γράφειν 9  
 ὑμῖν: οἶδα γὰρ τὴν προθυμίαν<sup>17</sup> ὑμῶν, ἣν ὑπὲρ ὑμῶν καυχῶμαι<sup>18</sup> Μακεδόσιν,<sup>19</sup> 2  
 ὅτι Ἀχαῖα<sup>20</sup> παρεσκεύασται<sup>21</sup> ἀπὸ πέρυσι:<sup>22</sup> καὶ ὁ ἐξ ὑμῶν ζήλος<sup>23</sup> ἠρέθισεν<sup>24</sup> τοὺς  
 πλείονας. Ἐπεμψα δὲ τοὺς ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ καύχημα<sup>25</sup> ἡμῶν τὸ ὑπὲρ ὑμῶν 3

<sup>1</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>2</sup> προνοέω, provide for, have regard for. <sup>3</sup> συμπέμπω, send with, send along with. <sup>4</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>5</sup> πολλακίς, often, many times. <sup>6</sup> σπουδαῖος, diligent, earnest. <sup>7</sup> νυνί, now, already. <sup>8</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>9</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>10</sup> κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. <sup>11</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. <sup>12</sup> ἔνδειξις, εως, ἡ, proof, sign. <sup>13</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>14</sup> ἐνδείκνυμι, show forth, show. <sup>15</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>16</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>17</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>18</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>19</sup> Μακεδών, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>20</sup> Ἀχαῖα, ας, ἡ, Achaia. <sup>21</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>22</sup> πέρυσι, last year. <sup>23</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>24</sup> ἐρεθίζω, arouse, provoke. <sup>25</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting.

κενωθῇ<sup>1</sup> ἐν τῷ μέρει<sup>2</sup> τούτῳ· ἵνα, καθὼς ἔλεγον, παρεσκευασμένοι<sup>3</sup> ᾗτε· μήπως,<sup>4</sup> <sup>4</sup>  
 ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες<sup>5</sup> καὶ εὕρωσιν ὑμᾶς ἀπαρασκευάστους,<sup>6</sup>  
 καταισχυρθώμεν<sup>7</sup> ἡμεῖς – ἵνα μὴ λέγωμεν ὑμεῖς – ἐν τῇ ὑποστάσει<sup>8</sup> ταύτῃ τῆς  
 καυχήσεως.<sup>9</sup> Ἀναγκαῖον<sup>10</sup> οὖν ἡγησάμεν<sup>11</sup> παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφούς, ἵνα <sup>5</sup>  
 προέλθωσιν<sup>12</sup> εἰς ὑμᾶς, καὶ προκαταρτίσωσιν<sup>13</sup> τὴν προκατηγγελημένην<sup>14</sup>  
 εὐλογίαν<sup>15</sup> ὑμῶν, ταύτην ἐτοίμην<sup>16</sup> εἶναι, οὕτως ὡς εὐλογίαν<sup>15</sup> καὶ μὴ ὡς  
 πλεονεξίαν.<sup>17</sup>

Τοῦτο δέ, ὁ σπεύρων φειδομένως,<sup>18</sup> φειδομένως<sup>18</sup> καὶ θερίσει·<sup>19</sup> καὶ ὁ σπεύρων ἐπ’ <sup>6</sup>  
 εὐλογίαις,<sup>15</sup> ἐπ’ εὐλογίαις<sup>15</sup> καὶ θερίσει.<sup>19</sup> Ἐκαστος καθὼς προαιρεῖται<sup>20</sup> τῇ <sup>7</sup>  
 καρδίᾳ· μὴ ἐκ λύπης<sup>21</sup> ἢ ἐξ ἀνάγκης·<sup>22</sup> ἱλαρὸν<sup>23</sup> γὰρ δότην<sup>24</sup> ἀγαπᾷ ὁ θεός. <sup>8</sup>  
 Δυνατὸς<sup>25</sup> δὲ ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεύσαι<sup>26</sup> εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε<sup>27</sup>

<sup>1</sup> κενώω, empty, make void. <sup>2</sup> μέρος, οὐς, τό, part, portion. <sup>3</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>4</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>5</sup> Μακεδών, όνος, ό, Macedonian. <sup>6</sup> ἀπαρασκευάστος, not ready, unprepared. <sup>7</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>8</sup> ὑπόστασις, εως, ή, substance, confidence. <sup>9</sup> καύχησις, εως, ή, boasting, act of boasting. <sup>10</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>11</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>12</sup> προέρχομαι, go in front, precede. <sup>13</sup> προκαταρτίζω, arrange beforehand. <sup>14</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>15</sup> εὐλογία, ας, ή, blessing, adulation. <sup>16</sup> ἕτοιμος, ready, prepared. <sup>17</sup> πλεονεξία, ας, ή, covetousness, avarice. <sup>18</sup> φειδομένως, sparingly. <sup>19</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>20</sup> προαιρέω, propose, purpose. <sup>21</sup> λύπη, ης, ή, pain, grief. <sup>22</sup> ἀνάγκη, ης, ή, necessity, distress. <sup>23</sup> ἱλαρός, cheerful, glad. <sup>24</sup> δότης, ου, ό, giver. <sup>25</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>26</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>27</sup> πάντοτε, always, at all times.



πᾶσαν αὐτάρκειαν<sup>1</sup> ἔχοντες περισσεύητε<sup>2</sup> εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν· καθὼς<sup>9</sup>  
 γέγραπται, Ἐσκορπίσεν,<sup>3</sup> ἔδωκεν τοῖς πένησιν·<sup>4</sup> ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς  
 τὸν αἰῶνα. Ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν<sup>5</sup> σπέρμα<sup>6</sup> τῷ σπείροντι, καὶ ἄρτον εἰς βρώσιν<sup>7</sup><sup>10</sup>  
 χορηγήσαι,<sup>8</sup> καὶ πληθύναι<sup>9</sup> τὸν σπόρον<sup>10</sup> ὑμῶν, καὶ αὐξήσαι<sup>11</sup> τὰ γενήματα<sup>12</sup> τῆς  
 δικαιοσύνης ὑμῶν· ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι<sup>13</sup> εἰς πᾶσαν ἀπλότητα,<sup>14</sup> ἥτις<sup>11</sup>  
 κατεργάζεται<sup>15</sup> δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν<sup>16</sup> τῷ θεῷ. Ὅτι ἡ διακονία<sup>17</sup> τῆς λειτουργίας<sup>12</sup>  
 ταύτης οὐ μόνον ἐστὶν προσαναπληροῦσα<sup>19</sup> τὰ ὑστερήματα<sup>20</sup> τῶν ἁγίων, ἀλλὰ  
 καὶ περισσεύουσα<sup>2</sup> διὰ πολλῶν εὐχαριστιῶν<sup>16</sup> τῷ θεῷ· διὰ τῆς δοκιμῆς<sup>21</sup> τῆς<sup>13</sup>  
 διακονίας<sup>17</sup> ταύτης δοξάζοντες τὸν θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ<sup>22</sup> τῆς ὁμολογίας<sup>23</sup> ὑμῶν  
 εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ ἀπλότητι<sup>14</sup> τῆς κοινωνίας<sup>24</sup> εἰς αὐτοὺς καὶ εἰς  
 πάντας· καὶ αὐτῶν δεήσει<sup>25</sup> ὑπὲρ ὑμῶν ἐπιποθούντων<sup>26</sup> ὑμᾶς διὰ τὴν<sup>14</sup>  
 ὑπερβάλλουσιν<sup>27</sup> χάριν τοῦ θεοῦ ἐφ' ὑμῖν. Χάρις δὲ τῷ θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγήτῳ<sup>15</sup>

<sup>1</sup> αὐτάρκεια, ας, ἡ, sufficiency, contentment. <sup>2</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>3</sup> σκορπίζω, scatter, disperse. <sup>4</sup> πένης, ητος, ὁ, poor, needy. <sup>5</sup> ἐπιχορηγέω, supply, provide. <sup>6</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>7</sup> βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>8</sup> χορηγέω, provide, supply in abundance. <sup>9</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>10</sup> σπόρος, ου, ὁ, seed (sown), seed for sowing. <sup>11</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>12</sup> γέννημα, τος, τό, offspring, child. <sup>13</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>14</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>15</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>16</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>17</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>18</sup> λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. <sup>19</sup> προσαναπληρόω, supply. <sup>20</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>21</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>22</sup> ὑποταγή, ἡς, ἡ, subjection, obedience. <sup>23</sup> ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. <sup>24</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>25</sup> δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>26</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>27</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>28</sup> ἀνεκδιήγητος, indescribable.

αὐτοῦ δωρεᾶ.<sup>1</sup>

Αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς πραότητος<sup>2</sup> καὶ ἐπιεικείας<sup>3</sup> τοῦ **10**

χριστοῦ, ὃς κατὰ πρόσωπον μὲν ταπεινός<sup>4</sup> ἐν ὑμῖν, ἀπὸν<sup>5</sup> δὲ θαρρῶ<sup>6</sup> εἰς ὑμᾶς: **2**

δέομαι<sup>7</sup> δέ, τὸ μὴ παρὼν<sup>8</sup> θαρρήσαι<sup>6</sup> τῇ πεποιθήσει<sup>9</sup> ἢ λογιζομαι<sup>10</sup> τολμῆσαι<sup>11</sup> ἐπί

τινας τοὺς λογιζομένους<sup>10</sup> ἡμᾶς ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας. Ἐν σαρκὶ γὰρ **3**

περιπατοῦντες, οὐ κατὰ σάρκα στρατευόμεθα<sup>12</sup> – τὰ γὰρ ὅπλα<sup>13</sup> τῆς στρατείας<sup>14</sup> **4**

ἡμῶν οὐ σαρκικά,<sup>15</sup> ἀλλὰ δυνατὰ<sup>16</sup> τῷ θεῷ πρὸς καθαίρεσιν<sup>17</sup> ὀχυρωμάτων<sup>18</sup> – **5**

λογισμοὺς<sup>19</sup> καθαιροῦντες<sup>20</sup> καὶ πᾶν ὑψωμα<sup>21</sup> ἐπαιρόμενον<sup>22</sup> κατὰ τῆς γνώσεως<sup>23</sup>

τοῦ θεοῦ, καὶ αἰχμαλωτίζοντες<sup>24</sup> πᾶν νόημα<sup>25</sup> εἰς τὴν ὑπακοὴν<sup>26</sup> τοῦ χριστοῦ, καὶ **6**

ἐν ἐτοίμῳ<sup>27</sup> ἔχοντες ἐκδικῆσαι<sup>28</sup> πᾶσαν παρακοήν,<sup>29</sup> ὅταν πληρωθῇ ὑμῶν ἡ

ὑπακοή.<sup>26</sup> Τὰ κατὰ πρόσωπον βλέπετε; Εἴ τις πέποιθεν ἐαυτῷ χριστοῦ εἶναι, **7**

<sup>1</sup> δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. <sup>2</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>3</sup> ἐπιείκεια, ἄς, ἡ, kindness, gentleness. <sup>4</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>5</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>6</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>7</sup> δέομαι, ask, request. <sup>8</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>9</sup> πεποιθήσις, εὖς, ἡ, confidence, trust. <sup>10</sup> λογιζομαι, calculate, consider. <sup>11</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>12</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>13</sup> ὅπλον, οὐ, τό, tool, implement. <sup>14</sup> στρατεία, ἄς, ἡ, campaign, warfare. <sup>15</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>16</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>17</sup> καθαίρεισις, εὖς, ἡ, tearing down, destruction. <sup>18</sup> ὀχύρωμα, τος, τό, fortress, strong defense. <sup>19</sup> λογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, reflection. <sup>20</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>21</sup> ὑψωμα, τος, τό, height, lofty thing. <sup>22</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>23</sup> γνώσις, εὖς, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>24</sup> αἰχμαλωτίζω, take or lead captive, take captive. <sup>25</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>26</sup> ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>27</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>28</sup> ἐκδικέω, vindicate, avenge. <sup>29</sup> παρακοή, ἡς, ἡ, disobedience.

τοῦτο λογιζέσθω<sup>1</sup> πάλιν ἀφ' ἑαυτοῦ, ὅτι καθὼς αὐτὸς χριστοῦ, οὕτως καὶ ἡμεῖς  
 χριστοῦ. Ἐάν τε γὰρ καὶ περισσότερόν<sup>2</sup> τι καυχήσωμαι<sup>3</sup> περὶ τῆς ἐξουσίας<sup>8</sup>  
 ἡμῶν – ἥς ἔδωκεν ὁ κύριος ἡμῖν εἰς οἰκοδομήν,<sup>4</sup> καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν<sup>5</sup> ὑμῶν –  
 οὐκ αἰσχυνηθήσομαι:<sup>6</sup> ἵνα μὴ δόξω ὡς ἂν ἐκφοβεῖν<sup>7</sup> ὑμᾶς διὰ τῶν ἐπιστολῶν.<sup>8</sup>  
 Ὅτι, Αἱ μὲν ἐπιστολαί,<sup>8</sup> φησὶν, βαρεῖαι<sup>9</sup> καὶ ἰσχυραί:<sup>10</sup> ἡ δὲ παρουσία<sup>11</sup> τοῦ  
 σώματος ἀσθενής,<sup>12</sup> καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος.<sup>13</sup> Τοῦτο λογιζέσθω<sup>1</sup> ὁ τοιοῦτος,  
 ὅτι οἱ<sup>14</sup> ἐσμεν τῷ λόγῳ δι' ἐπιστολῶν<sup>8</sup> ἀπόντες,<sup>15</sup> τοιοῦτοι καὶ παρόντες<sup>16</sup> τῷ  
 ἔργῳ. Οὐ γὰρ τολμῶμεν<sup>17</sup> ἐγκρίναι<sup>18</sup> ἢ συγκρίναι<sup>19</sup> ἑαυτοὺς τισιν τῶν ἑαυτοῦς  
 συνιστανόντων:<sup>20</sup> ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς ἑαυτοὺς μετροῦντες,<sup>21</sup> καὶ  
 συγκρίνοντες<sup>19</sup> ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς, οὐ συνιοῦσιν.<sup>22</sup> Ἡμεῖς δὲ οὐχὶ εἰς τὰ ἄμετρα<sup>23</sup>  
 καυχησόμεθα,<sup>3</sup> ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον<sup>24</sup> τοῦ κανόνος<sup>25</sup> οὗ ἐμέρισεν<sup>26</sup> ἡμῖν ὁ θεός,  
 μέτρον,<sup>24</sup> ἐφικέσθαι<sup>27</sup> ἄχρι<sup>28</sup> καὶ ὑμῶν. Οὐ γὰρ ὡς μὴ ἐφικνούμενοι<sup>27</sup> εἰς ὑμᾶς<sup>14</sup>

<sup>1</sup> λογιζέσθω, calculate, consider. <sup>2</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>3</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>4</sup> οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. <sup>5</sup> καθαίρεσις, εως, ἡ, tearing down, destruction. <sup>6</sup> αἰσχύνομαι, dishonor, put to shame. <sup>7</sup> ἐκφοβέω, frighten, terrify. <sup>8</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>9</sup> βαρύς, heavy, burdensome. <sup>10</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>11</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>12</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>13</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>14</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>15</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>16</sup> παρείμι, be present, have arrived. <sup>17</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>18</sup> ἐγκρίνω, class, classify. <sup>19</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>20</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>21</sup> μετρέω, measure, estimate. <sup>22</sup> συνίημι, understand, consider. <sup>23</sup> ἄμετρος, immeasurable, not measurable. <sup>24</sup> μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. <sup>25</sup> κανὼν, ὄνος, ὁ, rule, standard. <sup>26</sup> μερίζω, divide, part. <sup>27</sup> ἐφικνέομαι, reach, come to. <sup>28</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen).

ὑπερεκτείνομεν<sup>1</sup> ἑαυτούς· ἄχρι<sup>2</sup> γὰρ καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν<sup>3</sup> ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ  
 χριστοῦ· οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα<sup>4</sup> καυχώμενοι,<sup>5</sup> ἐν ἀλλοτρίοις<sup>6</sup> κόποις,<sup>7</sup> ἐλπίδα δὲ 15  
 ἔχοντες, αὐξανομένης<sup>8</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν, ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι<sup>9</sup> κατὰ τὸν  
 κανόνα<sup>10</sup> ἡμῶν εἰς περισσεΐαν,<sup>11</sup> εἰς τὰ ὑπερέκεινα<sup>12</sup> ὑμῶν εὐαγγελίσασθαι, οὐκ 16  
 ἐν ἀλλοτρίῳ<sup>6</sup> κανόνι<sup>10</sup> εἰς τὰ ἔτοιμα<sup>13</sup> καυχῆσασθαι.<sup>5</sup> Ὁ δὲ καυχώμενος,<sup>5</sup> ἐν 17  
 κυρίῳ καυχάσθω.<sup>5</sup> Οὐ γὰρ ὁ ἑαυτὸν συνιστῶν,<sup>14</sup> ἐκεῖνός ἐστιν δόκιμος,<sup>15</sup> ἀλλ' ὃν 18  
 ὁ κύριος συνίστησιν.<sup>14</sup>

Ὅφελον<sup>16</sup> ἀνείχεσθέ<sup>17</sup> μου μικρὸν<sup>18</sup> τῇ ἀφροσύνῃ·<sup>19</sup> ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθέ<sup>17</sup> μου. 11

Ζηλῶ<sup>20</sup> γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλῳ·<sup>21</sup> ἡρμოსάμην<sup>22</sup> γὰρ ὑμᾶς ἐνὶ ἀνδρὶ παρθένον<sup>23</sup>  
 ἀγνὴν<sup>24</sup> παραστήσαι<sup>25</sup> τῷ χριστῷ. Φοβοῦμαι δὲ μήπως<sup>26</sup> ὡς ὁ ὄφις<sup>27</sup> Εὐαν<sup>28</sup> 3  
 ἐξηπάτησεν<sup>29</sup> ἐν τῇ πανουργίᾳ<sup>30</sup> αὐτοῦ, οὕτως φθαρῇ<sup>31</sup> τὰ νοήματα<sup>32</sup> ὑμῶν ἀπὸ

<sup>1</sup> ὑπερεκτείνω, stretch out beyond, overextent. <sup>2</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>3</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>4</sup> ἄμετρος, immeasurable, not measurable. <sup>5</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>6</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>7</sup> κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. <sup>8</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>9</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>10</sup> κανὼν, ὄνος, ὁ, rule, standard. <sup>11</sup> περισσεΐα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>12</sup> ὑπερέκεινα, beyond. <sup>13</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>14</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>15</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>16</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish). <sup>17</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>18</sup> μικρός, small, little. <sup>19</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>20</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>21</sup> ζήλος, οὐ, ὁ, zeal, jealousy. <sup>22</sup> ἀρμόζω, fit, join. <sup>23</sup> παρθένος, οὐ, ἡ, virgin. <sup>24</sup> ἁγός, pure, holy. <sup>25</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>26</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>27</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>28</sup> Εὐα, ας, ἡ, Eve. <sup>29</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>30</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>31</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>32</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind.

τῆς ἀπλότητος<sup>1</sup> τῆς εἰς τὸν χριστόν. Εἰ μὲν γὰρ ὁ ἐρχόμενος ἄλλον Ἰησοῦν 4  
 κηρύσσει ὃν οὐκ ἐκηρύξαμεν, ἢ πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ  
 εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ οὐκ ἐδέξασθε, καλῶς<sup>2</sup> ἡνείχεσθε.<sup>3</sup> Λογίζομαι<sup>4</sup> γὰρ μηδὲν 5  
 ὑστερηκέναι<sup>5</sup> τῶν ὑπὲρ λίαν<sup>6</sup> ἀποστόλων. Εἰ δὲ καὶ ἰδιώτης<sup>7</sup> τῷ λόγῳ, ἀλλ' οὐ 6  
 τῇ γνώσει:<sup>8</sup> ἀλλ' ἐν παντὶ φανερωθέντες<sup>9</sup> ἐν πᾶσιν εἰς ὑμᾶς. Ἡ ἀμαρτίαν 7  
 ἐποίησα ἑμαυτὸν<sup>10</sup> ταπεινῶν<sup>11</sup> ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῆτε,<sup>12</sup> ὅτι δωρεὰν<sup>13</sup> τὸ τοῦ θεοῦ  
 εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμην ὑμῖν; Ἀλλας ἐκκλησίας ἐσύλησα,<sup>14</sup> λαβὼν ὀψώνιον 8  
 πρὸς τὴν ὑμῶν διακονίαν:<sup>16</sup> καὶ παρῶν<sup>17</sup> πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑστερηθεὶς,<sup>5</sup> οὐ 9  
 κατενάρκησα<sup>18</sup> οὐδενός: τὸ γὰρ ὑστέρημά<sup>19</sup> μου προσανεπλήρωσαν<sup>20</sup> οἱ ἀδελφοί,  
 ἐλθόντες ἀπὸ Μακεδονίας:<sup>21</sup> καὶ ἐν παντὶ ἀβαρὴ<sup>22</sup> ὑμῖν ἑμαυτὸν<sup>10</sup> ἐτήρησα καὶ  
 τηρήσω. Ἔστιν ἀλήθεια χριστοῦ ἐν ἐμοί, ὅτι ἡ καύχησις<sup>23</sup> αὕτη οὐ φραγῆσεται<sup>24</sup> 10  
 εἰς ἐμὲ ἐν τοῖς κλίμασιν<sup>25</sup> τῆς Ἀχαΐας.<sup>26</sup> Διὰ τί; Ὅτι οὐκ ἀγαπῶ ὑμᾶς; Ὁ θεὸς 11

<sup>1</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>2</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>3</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>4</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>5</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>6</sup> λίαν, greatly, very. <sup>7</sup> ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>8</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>9</sup> φανερόω, reveal, manifest. <sup>10</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>11</sup> ταπεινῶ, humble, humiliate. <sup>12</sup> ὑψώω, lift up, exalt. <sup>13</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>14</sup> συλλάω, rob, plunder. <sup>15</sup> ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. <sup>16</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>17</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>18</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>19</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>20</sup> προσαναπληρώω, supply. <sup>21</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>22</sup> ἀβαρής, not burdensome. <sup>23</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>24</sup> φράσσω, stop, shut. <sup>25</sup> κλίμα, τος, τό, region, territory. <sup>26</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia.

οἶδεν. Ὅ δὲ ποιῶ, καὶ ποιήσω, ἵνα ἐκκόψω<sup>1</sup> τὴν ἀφορμὴν<sup>2</sup> τῶν θελόντων 12  
 ἀφορμὴν,<sup>2</sup> ἵνα ἐν ᾧ καυχῶνται,<sup>3</sup> εὐρεθῶσιν καθὼς καὶ ἡμεῖς. Οἱ γὰρ τοιοῦτοι 13  
 ψευδαπόστολοι,<sup>4</sup> ἐργάται<sup>5</sup> δόλιοι,<sup>6</sup> μετασχηματιζόμενοι<sup>7</sup> εἰς ἀποστόλους  
 χριστοῦ. Καὶ οὐ θαυμαστόν:<sup>8</sup> αὐτὸς γὰρ ὁ Σατανᾶς<sup>9</sup> μετασχηματίζεται<sup>7</sup> εἰς 14  
 ἄγγελον φωτός. Οὐ μέγα οὖν εἰ καὶ οἱ διάκονοι<sup>10</sup> αὐτοῦ μετασχηματίζονται<sup>7</sup> ὡς 15  
 διάκονοι<sup>10</sup> δικαιοσύνης, ὧν τὸ τέλος<sup>11</sup> ἔσται κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

Πάλιν λέγω, μή τις με δόξει ἄφρονα<sup>12</sup> εἶναι: εἰ δὲ μήγε,<sup>13</sup> καὶ<sup>14</sup> ὡς ἄφρονα<sup>12</sup> 16  
 δέξασθέ με, ἵνα καγὼ μικρόν<sup>15</sup> τι καυχήσωμαι.<sup>3</sup> Ὅ λαλῶ, οὐ λαλῶ κατὰ κύριον, 17  
 ἀλλ' ὡς ἐν ἀφροσύνῃ,<sup>16</sup> ἐν ταύτῃ τῇ ὑποστάσει<sup>17</sup> τῆς καυχήσεως.<sup>18</sup> Ἐπεὶ<sup>19</sup> 18  
 πολλοὶ καυχῶνται<sup>3</sup> κατὰ τὴν σάρκα, καγὼ καυχήσομαι.<sup>3</sup> Ἡδέως<sup>20</sup> γὰρ ἀνέχεσθε 19  
 τῶν ἀφρόνων,<sup>12</sup> φρόνιμοι<sup>22</sup> ὄντες. Ἀνέχεσθε<sup>21</sup> γάρ, εἴ τις ὑμᾶς καταδουλοῖ,<sup>23</sup> εἴ 20

<sup>1</sup> ἐκκόπτω, cut out, cut off. <sup>2</sup> ἀφορμή, ἥς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>3</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>4</sup> ψευδαπόστολος, ου, ό, false apostle. <sup>5</sup> ἐργάτης, ου, ό, workman, laborer. <sup>6</sup> δόλιος, deceitful, treacherous. <sup>7</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>8</sup> θαυμαστός, wonderful, marvelous. <sup>9</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ό, Satan, adversary. <sup>10</sup> διάκονος, ου, ό, minister, deacon. <sup>11</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>12</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>13</sup> μήγε, otherwise (used in the phrase εἰ δὲ μήγε). <sup>14</sup> καὶ, and if, even if. <sup>15</sup> μικρός, small, little. <sup>16</sup> ἀφροσύνη, ἥς, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>17</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>18</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>19</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>20</sup> ἡδέως, sweetly, gladly. <sup>21</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>22</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>23</sup> καταδουλόω, enslave.

τις κατεσθίει,<sup>1</sup> εἴ τις λαμβάνει, εἴ τις ἐπαίρεται,<sup>2</sup> εἴ τις ὑμᾶς εἰς πρόσωπον δέρει.<sup>3</sup>

Κατὰ ἀτιμίαν<sup>4</sup> λέγω, ὡς ὅτι ἡμεῖς ἡσθενήσαμεν:<sup>5</sup> ἐν ᾧ δ' ἂν τις τολμᾷ<sup>6</sup> – ἐν 21

ἄφροσύνη<sup>7</sup> λέγω – τολμᾷ<sup>6</sup> κἀγώ. Ἑβραῖοί<sup>8</sup> εἰσιν; Κἀγώ. Ἰσραηλίται<sup>9</sup> εἰσιν; 22

Κἀγώ. Σπέρμα<sup>10</sup> Ἀβραάμ εἰσιν; Κἀγώ. Διάκονοι<sup>11</sup> χριστοῦ εἰσιν;– 23

παραφρονῶν<sup>12</sup> λαλῶ – Ὑπὲρ ἐγώ. Ἐν κόποις<sup>13</sup> περισσοτέρως,<sup>14</sup> ἐν πληγαῖς<sup>15</sup>

ὑπερβαλλόντως,<sup>16</sup> ἐν φυλακαῖς<sup>17</sup> περισσοτέρως,<sup>14</sup> ἐν θανάτοις πολλάκις,<sup>18</sup> ὑπὸ 24

Ἰουδαίων πεντάκις<sup>19</sup> τεσσαράκοντα<sup>20</sup> παρὰ μίαν ἔλαβον. Τρίς<sup>21</sup> ἐραβδίσθην,<sup>22</sup> 25

ἅπαξ<sup>23</sup> ἐλιθάσθην,<sup>24</sup> τρίς<sup>21</sup> ἐναυάγησα,<sup>25</sup> νυχθήμερον<sup>26</sup> ἐν τῷ βυθῷ<sup>27</sup> πεποίηκα: 26

ὁδοιπορίαις<sup>28</sup> πολλάκις,<sup>18</sup> κινδύνους<sup>29</sup> ποταμῶν,<sup>30</sup> κινδύνους<sup>29</sup> ληστῶν,<sup>31</sup> κινδύνους

ἐκ γένους,<sup>32</sup> κινδύνους<sup>29</sup> ἐξ ἐθνῶν, κινδύνους<sup>29</sup> ἐν πόλει, κινδύνους<sup>29</sup> ἐν ἐρημίᾳ,<sup>33</sup>

κινδύνους<sup>29</sup> ἐν θαλάσσῃ, κινδύνους<sup>29</sup> ἐν ψευδαδέλφοις:<sup>34</sup> ἐν κόπῳ<sup>13</sup> καὶ μόχθῳ,<sup>35</sup> ἐν 27

<sup>1</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>2</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>3</sup> δέρω, beat, flay. <sup>4</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>5</sup> ἡσθενέω, be weak, sick. <sup>6</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>7</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>8</sup> Ἑβραῖος, ου, ὁ, Hebrew. <sup>9</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>10</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>11</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>12</sup> παραφρονέω, be beside oneself, be insane. <sup>13</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>14</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>15</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>16</sup> ὑπερβαλλόντως, above measure, much more. <sup>17</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>18</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>19</sup> πεντάκις, five times. <sup>20</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>21</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>22</sup> ῥαβδίζω, beat with a rod, beat with rods. <sup>23</sup> ἅπαξ, once, once for all. <sup>24</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>25</sup> ναυαγέω, suffer shipwreck, am shipwrecked. <sup>26</sup> νυχθήμερον, ου, τό, day and a night, twenty-four hours. <sup>27</sup> βυθός, οὔ, ὁ, sea, deep water. <sup>28</sup> ὁδοιπορία, ας, ἡ, walking, journey. <sup>29</sup> κίνδυνος, ου, ὁ, danger, peril. <sup>30</sup> ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>31</sup> ληστής, οὔ, ὁ, robber, brigand. <sup>32</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>33</sup> ἐρημία, ας, ἡ, wilderness, desert. <sup>34</sup> ψευδάδελφος, ου, ὁ, false brother. <sup>35</sup> μόχος, ου, ὁ, toil, hardship.

ἀγρυπνίαις<sup>1</sup> πολλάκις,<sup>2</sup> ἐν λιμῶ<sup>3</sup> καὶ δίψει,<sup>4</sup> ἐν νηστείαις<sup>5</sup> πολλάκις,<sup>2</sup> ἐν ψύχει<sup>6</sup>  
 καὶ γυμνότητι.<sup>7</sup> Χωρὶς<sup>8</sup> τῶν παρεκτός,<sup>9</sup> ἢ ἐπισύστασις<sup>10</sup> μου ἢ καθ' ἡμέραν, ἢ 28  
 μέριμνα<sup>11</sup> πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν. Τίς ἀσθενεῖ,<sup>12</sup> καὶ οὐκ ἀσθενῶ;<sup>12</sup> Τίς 29  
 σκανδαλίζεται,<sup>13</sup> καὶ οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι;<sup>14</sup> Εἰ καυχᾶσθαι<sup>15</sup> δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας<sup>16</sup> 30  
 μου καυχήσομαι.<sup>15</sup> Ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ οἶδεν, ὁ ὢν 31  
 εὐλογητὸς<sup>17</sup> εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι.<sup>18</sup> Ἐν Δαμασκῶ<sup>19</sup> ὁ ἐθνάρχης<sup>20</sup> 32  
 Ἀρέτα<sup>21</sup> τοῦ βασιλέως ἐφρούρει<sup>22</sup> τὴν Δαμασκηνῶν<sup>23</sup> πόλιν, πιάσαι<sup>24</sup> με θέλων: 33  
 καὶ διὰ θυρίδος<sup>25</sup> ἐν σαργάνῃ<sup>26</sup> ἐχαλάσθην<sup>27</sup> διὰ τοῦ τείχους<sup>28</sup> καὶ ἐξέφυγον<sup>29</sup> τὰς  
 χεῖρας αὐτοῦ.

<sup>1</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>2</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>3</sup> λιμός, οὐ, ὁ, hunger, famine. <sup>4</sup> δίψος, οὐς, τό, thirst. <sup>5</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>6</sup> ψύχος, οὐς, τό, cold. <sup>7</sup> γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. <sup>8</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen). <sup>9</sup> παρεκτός, except for, apart from. <sup>10</sup> ἐπισύστασις, εως, ἡ, gathering, concourse. <sup>11</sup> μέριμνα, ης, ἡ, care, anxiety. <sup>12</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>13</sup> σκανδαλίζω, cause to stumble. <sup>14</sup> πυρόω, burn, am purified by fire. <sup>15</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>16</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>17</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>18</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>19</sup> Δαμασκός, οὐ, ἡ, Damascus. <sup>20</sup> ἐθνάρχης, ου, ὁ, ethnarch (provincial governor). <sup>21</sup> Ἀρέτας, α, ὁ, Aretas. <sup>22</sup> φρουρέω, guard, protect. <sup>23</sup> Δαμασκηνός, from Damascus, inhabitant of Damascus. <sup>24</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>25</sup> θυρίς, ἰδος, ἡ, window, windowsill. <sup>26</sup> σαργάνη, ης, ἡ, basket. <sup>27</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>28</sup> τείχος, οὐς, τό, wall. <sup>29</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out.



Καυχᾶσθαι<sup>1</sup> δὴ<sup>2</sup> οὐ συμφέρει<sup>3</sup> μοι: ἐλεύσομαι γὰρ εἰς ὀπτασίας<sup>4</sup> καὶ ἀποκαλύψεις<sup>5</sup> **12**  
κυρίου. Οἶδα ἄνθρωπον ἐν χριστῷ πρὸ<sup>6</sup> ἐτῶν<sup>7</sup> δεκατεσσάρων<sup>8</sup> – εἴτε ἐν σώματι **2**  
οὐκ οἶδα: εἴτε ἐκτὸς<sup>9</sup> τοῦ σώματος οὐκ οἶδα: ὁ θεὸς οἶδεν – ἄρπαγέντα<sup>10</sup> τὸν  
τοιούτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ. Καὶ οἶδα τὸν τοιούτον ἄνθρωπον – εἴτε ἐν **3**  
σώματι, εἴτε ἐκτὸς<sup>9</sup> τοῦ σώματος, οὐκ οἶδα: ὁ θεὸς οἶδεν – ὅτι ἡρπάγη<sup>10</sup> εἰς τὸν **4**  
παράδεισον,<sup>11</sup> καὶ ἤκουσεν ἄρρητα<sup>12</sup> ῥήματα, ἃ οὐκ ἐξὸν<sup>13</sup> ἀνθρώπῳ λαλῆσαι. **5**  
Ὑπὲρ τοῦ τοιούτου καυχῆσομαι:<sup>1</sup> ὑπὲρ δὲ ἐμαυτοῦ<sup>14</sup> οὐ καυχῆσομαι,<sup>1</sup> εἰ μὴ ἐν  
ταῖς ἀσθενείαις<sup>15</sup> μου: ἐὰν γὰρ θελήσω καυχῆσασθαι,<sup>1</sup> οὐκ ἔσομαι ἄφρων:<sup>16</sup> **6**  
ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ: φείδομαι<sup>17</sup> δέ, μή τις εἰς ἐμὲ λογίσσεται<sup>18</sup> ὑπὲρ ὃ βλέπει με, ἢ  
ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ. Καὶ τῇ ὑπερβολῇ<sup>19</sup> τῶν ἀποκαλύψεων<sup>5</sup> ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι,<sup>20</sup> **7**  
ἐδόθη μοι σκόλοψ<sup>21</sup> τῇ σαρκί, ἄγγελος Σαταν, ἵνα με κολαφίζῃ,<sup>22</sup> ἵνα μὴ  
ὑπεραίρωμαι.<sup>20</sup> Ὑπὲρ τούτου τρίς<sup>23</sup> τὸν κύριον παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῇ<sup>24</sup> ἀπ’ **8**

<sup>1</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>2</sup> δὴ, also, indeed. <sup>3</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>4</sup> ὀπτασία, ας, ἡ, vision, supernatural appearance. <sup>5</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>6</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>7</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>8</sup> δεκατέσσαρες, fourteen, 14. <sup>9</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>10</sup> ἄρπάζω, seize, snatch. <sup>11</sup> παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. <sup>12</sup> ἄρρητος, inexpressible, unspeakable. <sup>13</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>14</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>15</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>16</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>17</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>18</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>19</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>20</sup> ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. <sup>21</sup> σκόλοψ, σπος, ὁ, thorn, splinter. <sup>22</sup> κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. <sup>23</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>24</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart.

ἐμοῦ. Καὶ εἰρηκέν μοι, Ἀρκεῖ<sup>1</sup> σοι ἡ χάρις μου: ἡ γὰρ δύναμίς μου ἐν ἀσθενείᾳ<sup>2</sup> 9  
 τελειοῦται.<sup>3</sup> Ἡδιστα<sup>4</sup> οὖν μᾶλλον καυχήσομαι<sup>5</sup> ἐν ταῖς ἀσθενείαις<sup>2</sup> μου, ἵνα  
 ἐπισκηνώσῃ<sup>6</sup> ἐπ' ἐμέ ἡ δύναμις τοῦ χριστοῦ. Διὸ εὐδοκῶ<sup>7</sup> ἐν ἀσθενείαις,<sup>2</sup> ἐν 10  
 ὕβρεσιν,<sup>8</sup> ἐν ἀνάγκαις,<sup>9</sup> ἐν διωγμοῖς,<sup>10</sup> ἐν στενοχωρίαις,<sup>11</sup> ὑπὲρ χριστοῦ: ὅταν γὰρ  
 ἀσθενῶ,<sup>12</sup> τότε δυνατός<sup>13</sup> εἰμι.

Γέγονα ἄφρων<sup>14</sup> καυχώμενος:<sup>5</sup> ὑμεῖς με ἠναγκάσατε:<sup>15</sup> ἐγὼ γὰρ ὄφειλον<sup>16</sup> ὑφ' 11  
 ὑμῶν συνίστασθαι:<sup>17</sup> οὐδὲν γὰρ ὑστέρησα<sup>18</sup> τῶν ὑπὲρ λίαν<sup>19</sup> ἀποστόλων, εἰ καὶ  
 οὐδὲν εἰμι. Τὰ μὲν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου κατειργάσθη<sup>20</sup> ἐν ὑμῖν ἐν πάσῃ 12  
 ὑπομονῇ,<sup>21</sup> ἐν σημείοις καὶ τέρασιν<sup>22</sup> καὶ δυνάμεσιν. Τί γάρ ἐστιν ὃ ἡττήθητε<sup>23</sup> 13  
 ὑπὲρ τὰς λοιπὰς ἐκκλησίας, εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα<sup>24</sup> ὑμῶν;  
 Χαρίσασθέ<sup>25</sup> μοι τὴν ἀδικίαν<sup>26</sup> ταύτην.

<sup>1</sup> ἀρκέω, assist, suffice. <sup>2</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>3</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>4</sup> ἡδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>5</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>6</sup> ἐπισκηνώω, dwell, set up a tent upon. <sup>7</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>8</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>9</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>10</sup> διωγμός, οὔ, ὁ, persecution. <sup>11</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>12</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>13</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>14</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>15</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>16</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>17</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>18</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>19</sup> λίαν, greatly, very. <sup>20</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>21</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>22</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>23</sup> ἡττάομαι, be overcome or defeated, am defeated. <sup>24</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>25</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>26</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness.

Ἰδοῦ, τρίτον ἐτοιμῶς<sup>1</sup> ἔχω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ καταναρκήσω<sup>2</sup> ὑμῶν: οὐ γὰρ 14  
 ζητῶ τὰ ὑμῶν, ἀλλὰ ὑμᾶς: οὐ γὰρ ὀφείλει<sup>3</sup> τὰ τέκνα τοῖς γονεῦσιν<sup>4</sup> θησαυρίζειν,<sup>5</sup>  
 ἀλλ' οἱ γονεῖς<sup>4</sup> τοῖς τέκνοις. Ἐγὼ δὲ ἡδιστα<sup>6</sup> δαπανήσω<sup>7</sup> καὶ ἐκδαπανηθήσομαι<sup>8</sup> 15  
 ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, εἰ καὶ περισσοτέρως<sup>9</sup> ὑμᾶς ἀγαπῶν, ἥττον<sup>10</sup> ἀγαπῶμαι. 16  
 Ἐστω δέ, ἐγὼ οὐ κατεβάρησα<sup>11</sup> ὑμᾶς: ἀλλ' ὑπάρχων πανοῦργος,<sup>12</sup> δόλω<sup>13</sup> ὑμᾶς  
 ἔλαβον. Μή τινα ὦν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι' αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα<sup>14</sup> ὑμᾶς; 17  
 Παρεκάλεσα Τίτον,<sup>15</sup> καὶ συναπέστειλα<sup>16</sup> τὸν ἀδελφόν: μήτι<sup>17</sup> ἐπλεονέκτησεν<sup>14</sup>  
 ὑμᾶς Τίτος;<sup>15</sup> Οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν; Οὐ τοῖς αὐτοῖς ἵχνεσιν;<sup>18</sup>

Πάλιν δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα;<sup>19</sup> Κατενώπιον<sup>20</sup> τοῦ θεοῦ ἐν χριστῷ 19  
 λαλοῦμεν: τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.<sup>21</sup> Φοβοῦμαι γάρ, 20

<sup>1</sup> ἐτοιμῶς, readily. <sup>2</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>3</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>4</sup> γονεῦς, ἑως, ὁ, parent. <sup>5</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>6</sup> ἡδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>7</sup> δαπανᾶω, spend, spend freely. <sup>8</sup> ἐκδαπανᾶω, spend completely. <sup>9</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>10</sup> ἥττων, lesser, inferior. <sup>11</sup> καταβαρέω, burden, weigh down. <sup>12</sup> πανοῦργος, clever, crafty. <sup>13</sup> δόλος, οὐ, ὁ, guile, deceit. <sup>14</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>15</sup> Τίτος, οὐ, ὁ, Titus. <sup>16</sup> συναποστέλλω, send with, send together with. <sup>17</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>18</sup> ἵχνος, οὐς, τό, track, footprint. <sup>19</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>20</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>21</sup> οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification.

μήπως<sup>1</sup> ἐλθὼν οὐχ οἷους<sup>2</sup> θέλω εὕρω ὑμᾶς, καὶ γὰρ εὐρεθῶ ὑμῖν οἷον<sup>2</sup> οὐ θέλετε:  
 μήπως<sup>1</sup> ἔρεις,<sup>3</sup> ζῆλοι,<sup>4</sup> θυμοί,<sup>5</sup> ἐριθείαι,<sup>6</sup> καταλαλῖαι,<sup>7</sup> ψιθυρισμοί,<sup>8</sup> φυσιώσεις,<sup>9</sup>  
 ἀκαταστασίαι:<sup>10</sup> μὴ πάλιν ἐλθόντα με ταπεινώσει<sup>11</sup> ὁ θεός μου πρὸς ὑμᾶς, καὶ 21  
 πενθήσω<sup>12</sup> πολλοὺς τῶν προημαρτηκότων,<sup>13</sup> καὶ μὴ μετανοησάντων<sup>14</sup> ἐπὶ τῇ  
 ἀκαθαρσίᾳ<sup>15</sup> καὶ πορνείᾳ<sup>16</sup> καὶ ἀσελγείᾳ<sup>17</sup> ἧ ἔπραξαν.<sup>18</sup>

Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. Ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων<sup>19</sup> καὶ τριῶν 13  
 σταθήσεται πᾶν ῥῆμα. Προείρηκα<sup>20</sup> καὶ προλέγω,<sup>20</sup> ὥς παρὼν<sup>21</sup> τὸ δεύτερον,<sup>22</sup> 2  
 καὶ ἀπὼν<sup>23</sup> νῦν γράφω τοῖς προημαρτηκόσιν<sup>13</sup> καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν  
 ἔλθω εἰς τὸ πάλιν, οὐ φείσομαι:<sup>24</sup> ἐπεὶ<sup>25</sup> δοκιμὴν<sup>26</sup> ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος 3  
 χριστοῦ, ὃς εἰς ὑμᾶς οὐκ ἀσθενεῖ,<sup>27</sup> ἀλλὰ δυνατεῖ<sup>28</sup> ἐν ὑμῖν: καὶ γὰρ εἰ 4  
 ἐσταυρώθη<sup>29</sup> ἐξ ἀσθενείας,<sup>30</sup> ἀλλὰ ζῇ ἐκ δυνάμεως θεοῦ. Καὶ γὰρ ἡμεῖς

<sup>1</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>2</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>3</sup> ἔρις, ἰδος, ἡ, strife, contention. <sup>4</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>5</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>6</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>7</sup> καταλαλία, ας, ἡ, evil speech, slander. <sup>8</sup> ψιθυρισμός, ου, ὁ, gossiping, secret slandering. <sup>9</sup> φυσίωσις, εως, ἡ, puffing up, arrogance. <sup>10</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>11</sup> ταπεινός, ας, ἡ, humble, humiliate. <sup>12</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>13</sup> προαμαρτάνω, sin beforehand, sin previously. <sup>14</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>15</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>16</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>17</sup> ἀσελγεία, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. <sup>18</sup> πράσσω, do, perform. <sup>19</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>20</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>21</sup> παρίημι, be present, have arrived. <sup>22</sup> δεύτερος, second. <sup>23</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>24</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>25</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>26</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>27</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>28</sup> δυνατέω, be able, be powerful. <sup>29</sup> σταυρόω, crucify. <sup>30</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness.

ἀσθενοῦμεν<sup>1</sup> ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ ζησόμεθα σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως θεοῦ εἰς ὑμᾶς. 5

Ἐαυτοὺς πειράζετε<sup>2</sup> εἰ ἐστὲ ἐν τῇ πίστει, ἑαυτοὺς δοκιμάζετε.<sup>3</sup> Ἡ οὐκ

ἐπιγινώσκετε<sup>4</sup> ἑαυτούς, ὅτι Ἰησοῦς χριστὸς ἐν ὑμῖν ἐστίν; Εἰ μήτι<sup>5</sup> ἀδόκιμοί<sup>6</sup>

ἐστε. Ἐλπίζω<sup>7</sup> δὲ ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἀδόκιμοι.<sup>6</sup> Εὐχομαι<sup>8</sup> δὲ πρὸς 6

τὸν θεόν, μὴ ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν μηδέν, οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι<sup>9</sup> φανῶμεν,<sup>10</sup>

ἀλλ' ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῆτε, ἡμεῖς δὲ ὡς ἀδόκιμοι<sup>6</sup> ὦμεν. Οὐ γὰρ δυνάμεθά 8

τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς ἀληθείας. Χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς 9

ἀσθενῶμεν,<sup>1</sup> ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ<sup>11</sup> ᾗτε· τοῦτο δὲ καὶ εὐχόμεθα,<sup>8</sup> τὴν ὑμῶν

κατάρτισιν.<sup>12</sup> Διὰ τοῦτο ταῦτα ἀπὼν<sup>13</sup> γράφω, ἵνα παρὼν<sup>14</sup> μὴ ἀποτόμως<sup>15</sup> 10

χρήσωμαι,<sup>16</sup> κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ἔδωκέν μοι ὁ κύριος εἰς οἰκοδομήν,<sup>17</sup> καὶ οὐκ

εἰς καθαίρεσιν.<sup>18</sup>

<sup>1</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>2</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>3</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>4</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>5</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>6</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. <sup>7</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>8</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>9</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>10</sup> φαίνω, shine, appear. <sup>11</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>12</sup> κατάρτισις, εὖ, ἡ, being made complete, perfecting. <sup>13</sup> ἄπειμι, go away, depart. <sup>14</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>15</sup> ἀποτόμως, severely, rigorously. <sup>16</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>17</sup> οἰκοδομή, ἡ, ἡ, building, edification. <sup>18</sup> καθαίρεσις, εὖ, ἡ, tearing down, destruction.

Λοιπόν, ἀδελφοί, χαίρετε: καταρτίζεσθε,<sup>1</sup> παρακαλεῖσθε, τὸ αὐτὸ φρονεῖτε,<sup>2</sup> 11

εἰρηνεύετε:<sup>3</sup> καὶ ὁ θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν. Ἀσπάσασθε 12

ἀλλήλους ἐν ἀγίῳ φιλήματι.<sup>4</sup>

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες. 13

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, καὶ ἡ κοινωνία<sup>5</sup> τοῦ 14

ἀγίου πνεύματος μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

<sup>1</sup>καταρτίζω, mend, fit. <sup>2</sup>φρονέω, think, judge. <sup>3</sup>εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>4</sup>φίλημα, τος, τό, kiss. <sup>5</sup>κοινωνία, ας, ή, fellowship, contribution.